

ПАНЬ ВОЕВОДА.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

1903.

Andantino. ♩ = 52

PIANO.

pp ten assai

нар *ten assai*

sempre legato assai

1 *p*

sempre legato

pp

p

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a slur over the first two measures and a second ending bracket labeled '2' over the final measure. The left hand accompaniment is consistent with the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a slur over the first two measures and a *pp* dynamic marking in the third measure. The left hand accompaniment continues.

Fourth system of the piano score. The right hand features a long slur over the first two measures. The left hand accompaniment continues.

Fifth system of the piano score. The right hand has a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The left hand accompaniment continues.

7
ЗАПАВЪСЬ. Открытая лужайка въ лѣсу. Въ глубинѣ между деревьями виднѣется небольшая водяная мельница. Ясный лѣтній день. Вода въ зарудѣ сверкаетъ и искрится на солнцѣ. Лужайка густо поросла травой; кое-гдѣ кусты орѣшника. Налѣво, на аванъ-сценѣ, стволъ вырваннаго съ корнемъ дуба, поросшій мхомъ. Сцена пуста. Въ лѣсу царитъ тишина, доносится только пѣніе птицъ и глухой шумъ воды на мельницѣ.

3

Въ глубинѣ справа показывается Чаплинскій; костюмъ простъ, но изященъ; шапка лихо сдвинута на бекрень, на поясѣ сабля.

4

ten assai

(Выходитъ на середину сцены и осматривается)

Чаплинскій.

А вотъ и мельни-ца.

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one sharp) and 7/8 time. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment is written on two staves. The right hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The left hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The dynamic marking *pp* is placed above the piano accompaniment.

Чапл.

Пришелъ я первымъ, но же-ни - хувѣдь такъ и по-до -

The second system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one sharp) and 7/8 time. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment is written on two staves. The right hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The left hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The dynamic marking *pp* is placed above the piano accompaniment.

5 Чапл.

ба - етъ.

Сказалосьно.

The third system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one sharp) and 7/8 time. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment is written on two staves. The right hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The left hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The dynamic marking *pp* is placed above the piano accompaniment.

Чапл.

друзьями придетъ брать ягоды въ помѣстье Воле - воды,

и здѣсь у

The fourth system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one sharp) and 7/8 time. It begins with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment is written on two staves. The right hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The left hand starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, and then a series of eighth notes. The dynamic marking *p cresc poco* is placed above the piano accompaniment, and *mf* is placed below it.

Чапл.

6

мель - ни - цы ве - лѣ - ла ж - дать.

Musical score for system 6. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The piano part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*, and various articulations such as slurs and accents.

Чапл.

piano e grazioso

Какъ лѣсь сі - я еть ве - село се -

Musical score for system 7. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The key signature has three sharps. The piano part is characterized by dense chordal textures and includes dynamic markings like *pp*.

Чапл.

го - дня, Объ - я - ть солн - ца лас - ковымъ лу - чомъ.

Musical score for system 8. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab). The piano part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*.

7

Чапл.

Ка - ка - я бла - го -

Musical score for system 9. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The key signature has three flats. The piano part includes dynamic markings like *p* and *pp*.

Чашл.

дать въ тѣни прохла - ной, А птич - ки слад - ко,

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

Чашл.

cresc. poco

8 *dolce*

ра - дост - но по - ютъ, — Пор - ха - ютъ рѣзвы - я въ кус - тахъ зе -

The second system continues the musical piece. It includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a *cresc. poco* marking and a *p* (piano) dynamic marking. A box with the number '8' and the word 'dolce' is placed above the vocal line.

Чашл.

ле - ныхъ И всѣ со - мно - ю ждуть е - е, го -

The third system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a fermata over the first measure. The piano accompaniment continues with its characteristic chordal texture.

Чашл.

луб - ку, Какъ буд - то знаютъ что о - на придетъ.

The fourth and final system on the page. It includes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a fermata over the final measure.

9 Чапл.

Какъ хо-ро-шо, какъ ра-досто-ду-шѣ!

dolce
ten assai
pp
espress.

Чапл. 10

А серд-це то въ гру-ди такъ сладко бьет - ся! Весь міръ при-

pp
espr.
p.

Чапл.

жалъ бы я те-перь въ гру-ди, —

tr
p.
cresc. poco

Чапл. *cresc.*

Весь міръ бы об-нялъ я въиз-быт-кѣ

mf
7

11

счас - тья.

(Слѣва издали начинаетъ доноситься пѣсня дѣвушекъ. Голоса постепенно приближаются.)

Soprani.

СОРО. Пташ - ка лас - точ - ка Изъчужихъ кра - евъ, — Съ мо - ря даль - ня - го

Alti.

Allegretto ♩=88.

fp

О - нѣ, о - нѣ!

dim.

при - ле - тѣ - ла къ намъ. Рас - пѣ

dim.

mf *dimin.* *p*

ва - етъ намъ Пѣсни чуд - ны - я — Про — за - мор - скі - е

tr

Чапл.

Но какъ бы мнѣ ихъ встрѣтить? Ка - ко - ю
 кра - я даль - ні е.

dim.

dim.

dimin.

p

Чапл.

13

шут - ко - ю по - ве - се - лить?

Какъ тамъ сол - ныш - ко,

p

кон - чивъ путь днев - ной, Въ мо - ре си - не - е о - пус - ка - ет -

При-ки-нусь спя-щимъ, пустьихъ по - смѣ - ют - ся.

ся. *dim.* Какъ — отъ сол - ныш - ка

(Совсѣмъ близко)

dim.

f *dimin.* *p*

зо - лотыхъ лу - чей — Мо - - ре свѣ - тит - ся Си - нимъ я - хон -

cresc. poco a poco

томъ. (Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины Увидавъ Чаплинскаго, онѣ робко останавливаются.)

f *ff*

15

Più mosso.

(Между собою)

Кто там ле-житъ? Не лучше-ли уй-ти намъ? Кто знаетъ, что на мысляхъ у не-го! Испитъ-ли

Più mosso.

Чапл.

Lento = 60.

Марія.

(Дѣвушкамъ. Подходя ближе къ

16

(Слѣва между деревьями показывается Марія съ нѣсколькими подругами.)

Онѣтъ; не бойтесь,

онъ? Иль только при-тво-рился?

Lento = 60.

Марія.
Чаплинскому)

онъ васъ не о-бидитъ. Иль не у-знали? Э-то Боле-славъ.

Allegretto grazioso ♩=100.

(Узнавъ Чаплинского. Весело.)

17

СОРО. Ай да рыцарь, ай же - нухъ! Гдѣбъ не вѣс - ту лас - кой встрѣ - тить, А онъ спитъ се -

Allegretto grazioso ♩=100.

mf

бѣ, да спитъ, Какъ медвѣдь зи - мой въ бер - ло - гѣ. Онъ и ла - ну не со - сетъ,

p

Такъ ужъ крѣ - пко ра - зо - спался. Эй! медвѣдь, по - ра вста - вать! На дво - рѣ дав -

но ужь лѣ - то И ужь пчел - ки по - ле - тѣ - ли Медь съцвѣ - точ - ковъ со - би - рать.

18 Марія.

(Хотять разбудить) Не тро - гай - те е -

Мар.

го. У - сталь съдо - ро - ги, при - сѣлъ гнѣ от -дох - нуть, а пѣсни птичекъ какъ тутъ

Мар.

и у - ба - ю - ка - ли е - го.

(Разсматривая Чаплинского)

Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -

лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.

Мар. (Весело)

А мы, давайте, этому мла - ден - цу Сейчас _____ и колы - бельную спо -

a piacere

colla parte

f *p* *cresc.* *f* *p*

ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЬСНЯ.

20 **Марія.**
Lento. ♩ = 52.

(Марія импровизируетъ, дѣвушки подѣваютъ въ полголоса)

dolce

емъ. Раз - ме - тавъ свои

Soprani. *pp sempre legato e tenuto assai*
Бай, — бай, — бай, — бай! —

Alti. *pp*

Lento. ♩ = 52.

pp

Мар.
руч - ки бѣ - лы - я, Спи - ть — ма - лю - точка Слад - кимъ ти - - химъ

pp *dim.*

21 **Мар.**

сномъ. Ко - лыбелье - го проч - но слажена

Бай, — бай, — бай, — бай! —

pp

Мар.

изъ — сто — лѣт — ня — го ду — ба крѣпка — го, Из — го — ловь —

cresc. poco *pp* *cresc.*

Мар.

22

и — це кудри шелко — вы. У — лы —

Бай, — бай, — бай, — бай.

pp *p*

Мар.

бают-ся губ — ки а — лы — я, А — надъ губ — ка — ми усь чер — нѣ — ет —

Мар.

ся. — На — добъ ленточкой по — бя — зать ди — тя да ужъ по — я — сомъ

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Мар.' (March). The lyrics are: 'ся. — На — добъ ленточкой по — бя — зать ди — тя да ужъ по — я — сомъ'. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) and various musical notations such as slurs and ties.

Мар.

23

да ужъ по — я — сомъ стя — нуть строй — ный стань.

Бай, — бай, —

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 'да ужъ по — я — сомъ стя — нуть строй — ный стань.' followed by 'Бай, — бай, —'. The piano part features dynamic markings 'pp' (pianissimo) and 'ppp' (pianississimo). The system concludes with a measure containing the number '23' in a box.

Мар.

О — дъ — яльцемъ бы мнѣ — по — крытье — го

бай, — бай! — (Съ закрытыми глазами)

The third system of the musical score includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 'О — дъ — яльцемъ бы мнѣ — по — крытье — го' followed by 'бай, — бай! — (Съ закрытыми глазами)'. The piano part includes dynamic markings 'ppp' and 'tr' (trill). The system concludes with a measure containing the number '23' in a box.

Мар.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: Да и такъ, да и такъ, да и такъ теи-ло въ-кун-ту-шѣ е. Фортепиано: *poco più f*, *dim.*

24 Мар.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: му. Нож-ки дѣ-точкѣ. Бай, бай, бай, бай! (съ закрытыми глазами). Фортепиано: *pp*, *tr*, *pp*, *tr*.

Мар.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: при-о-бу-лабъ я, да да да со-шпо-ра-ми. Фортепиано: *cresc.*, *sf*, *pp*, *colla parte*.

Animato.

Марія.

25

са - пож - ки на немъ. Я да - лабъ е - му въ руч - ки

Чапл.

За - хо - тѣль об - нять сво - ю

pp
(Съ закрытыми ртами)
pp

Animato.

p

Марія.
poco rit.

Più lento.

allargando

со - соч - ку, Да онъ держитьвѣней, да онъ держитьвѣней са - блю ост - ру -

Чапл.

ня - ню онъ, Та не - вѣс - той вдругъ, та не - вѣс - той вдругъ о - бер - ну - ла -

poco rit.

Più lento.

allargando

f *dim.* *p*

Марія.
Allegro. ♩=132.

26

ю.

Чапл.

ся.

Sopr.

CORO.
Alti.

Нѣтъ, онъ не спалъ, а толь-ко при-тво-рился.

Allegro. ♩=132.

f

27

Чапл.
Andantino Tempo I. ♩=52.
(Чаплинскій вѣжнообнимаетъ и цѣлуетъ Марію.)

Нѣтъ, я не

Andantino Tempo I. ♩=52.

pp dolce

спалъ, а вѣ-дѣльсонъ чу-дес-ный: кра-са-ви-цы дѣ-

Чапл.

sempre legato

Чапл.

вн - цы шли - но - лѣ - су, ис - ка - ли я - годъ,

p dolce *pp*

28

Чапл.

ве - се - ло смѣ - я - лись и пѣ -

sempre legato *p dolce*

Чапл.

- ли, пѣ - ли пѣ - сню, я е - е - за

legato sempre

Чапл.

пом - ниль: „Птич - ка га - лоч - ка,

Чапл.

Гал - ка сь - ра - я _____ Рас - ра - пь - ва - етъ намъ

Чапл.

29 Allegro non troppo. ♩=112.

сво - и пь - сен - ки....

CORO. Ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха! ха - ха - ха -

Allegro non troppo. ♩=112.

cresc. *f*

mf *grazioso*

ха - ха - ха! И шутникъ же твой ма - лют - ка, твой ре - бе - но - чекъ не - винный съ чер - нымъ бу - сомъ,

f

f

f *f*

съзвон_кой шпо_рой, съос_трой саб_ле - ю въру - кѣ; съму - жень_комъ та - кимъ, Ма - рі - я,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves, with a treble and bass clef. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggiated figures. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

30

Жить те_бѣ не скуч_но бу_детъ. Ну, мы пой_демъ, а вы по_го_во_ри_те.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern with many sixteenth notes. A dynamic marking of *f* is also present in the piano part.

31

(Запѣвають пѣсню и удаляются направо, собирая ягоды.) При_хо_ди въ са - докъ виш_не_вый

(Марія и Чапликскій стоятъ обнявшись, глядя

The third system of the musical score begins with a vocal line that is mostly silent, indicated by a large bracket. The piano accompaniment is written in two staves. A dynamic marking of *p* is present. The system concludes with a vocal line that has a key signature change to two sharps (F# and C#).

По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -

вслѣдъ дѣвушкамъ)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains five measures of music with lyrics: "По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -". The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, also in two sharps, with five measures of chords and moving lines.

бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти, хо я си - дѣть

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two sharps. It contains five measures of music with lyrics: "бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти, хо я си - дѣть". The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, also in two sharps, with five measures of chords and moving lines. A dynamic marking *f* is present in the second measure of the piano part.

И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вь о-чи яс-ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -

32

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two sharps. It contains five measures of music with lyrics: "И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вь о-чи яс-ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -". The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, also in two sharps, with five measures of chords and moving lines. A dynamic marking *p* is present in the fifth measure of the piano part. A box containing the number "32" is located above the second measure of the vocal line.

бо - ю взгля-нетъ Толь - ко мѣ - сяць средь вѣт - вей, Рас - пѣ - вать намъ

пѣ - ни станеть, Въближней ро - щѣ со - ло - вей. И къ те - бѣ вѣ о - ча - ро - вань - и

я приля - гу на пле - чо, И друж - ка при - раз - ста - ва - ныи Поцѣ - лу - ю

(mor.)

(L'istesso tempo.)

33 Sopr.

го - ря - чо

Andantino. ♩.=52.

pp

Марія.

Чапл.

espr. molto

О - чемъ же го - во - рить? Да все о томъ же: Что те -

Чапл.

34

бя я бе - зумно люб - лю, Что жи - ву лишь то бо ю од - ной, Что ду - ши мо - ей радостъ и

dim. p f dim. p p

Чапл.

свѣтъ Лишь въ о - чахъ тво - ихъ чуд - ныхъ го - рять, Что не

cresc.

Чапл.

зна - ю и самъ, какъ до - ждусь — Нашей свадьбы желан - на - го дня.

f *espress.*

35

Мар.

dolce

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко про - гля - нетъ,

Чапл.

dolce

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко пр - гля - нетъ,

dolce
p

Мар.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Чапл.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Мар. *p* *più forte* *p* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

Чапл. *p* *più forte* *p* *più piano*

Лю - бовь какъ солн - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

p *pp*

Мар. *p* *più forte* *p* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ.

Чапл. *p* *più forte* *p* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ,

p *pp*

Мар. 36 *espress.*

И по -

Чапл.

жизнь на - шу о - за - ритъ.

p *dolce*

Мар.

лю - ся без - мя - теж - но на - ши дни съто - бо - ю,

Мар.

ми - лый, Вьскромнойдо - лъ, вьтихомъсчас - ты. Что ни день, то

Мар.

деньве - сель - я, что ни часъ,точасълюб - ви, часъ люб - ви.

cresc.

f

dim.

37 Чапл. Allegro. ♩=138.

(Справа издали доносятся звуки рога, ему отвѣчаетъ другой слѣва. Марія и Чаплинскій прислушиваются.)

Трубить ро - га; о - нять у нихъ о -

Allegro. ♩=138.

pt

tr#

tr#

tr#

tr#

tr#

tr#

Чапл.

хо - та, О - пять сьтол - ной при - я - те - лей без -

Чапл.

бож - ныхъ по на - шимъ ни - вамъ рыщеть во е - во - да. Давноль ко -

Чапл. senza misura

нями вытоп - та - ли хлѣбу па - на Станисла - ва, у Язвинской по - мя - ли весь по - кось и па - стуха у - би - ли.

38

in tempo I.

Марія.

(Звукъ рога, ближе.) Боже правый! Что - же

Мар.

Чапл.

судь?

Да раз-вѣсть есть для Во-е-во-ды судь?

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part consists of sustained chords with some melodic movement in the right hand. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*.

Чапл.

senza misura

Онъ такъ мо-гучь и ро-до-вить и знатень, что для не-го и самъ король не страшень;

The second system continues the musical score. The vocal line is marked *senza misura*. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand. The system concludes with a double bar line and a trill ornament.

Чапл.

39 in tempo I.

е-му за-конъ и право ни по-чемъ. У-вы, мой милый другъ! Сълюдьми та-

The third system begins with a key signature change to two flats and a time signature change to 2/4. The tempo is marked *in tempo I*. The piano accompaniment features a rhythmic bass line with chords in the right hand. Dynamics include *p*.

Чапл.

ки-ми

о-динъ лишь судь воз-моженъ: са-мо-судъ.

(Рогъ совсѣмъ близко.)

The fourth system continues the musical score. The piano accompaniment features a rhythmic bass line with chords in the right hand, including trills. Dynamics include *p* and *tr*.

Мар.

Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills (tr) and a forte (f) dynamic marking. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and sustained notes, also featuring trills.

Мар.

40

Чапл.

Мар.

мель - комъ я ви - да - ла.

Видала?

Гдѣ? Вьлѣ - судьсь ѣхалъ онъ.

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including dynamics like piano (p) and pianissimo (pp). The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and sustained notes, also featuring dynamics like p and pp.

Мар.

Со - шла сътро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -

The piano accompaniment for the third system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including dynamics like piano (p) and pianissimo (pp). The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and sustained notes, also featuring dynamics like p and pp.

Мар.

гался, сму - тился такъ, что да - же не от - вѣ - тиль на мой по - клонъ,

The piano accompaniment for the fourth system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including dynamics like piano (p) and pianissimo (pp). The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and sustained notes, also featuring dynamics like p and pp.

Мар.

Чапл.

и шпо - рыдалъ ко - ню. — Не за сво - е - ли серд - це онъ страшит - ся?

(Въ глубинѣ появляется нѣсколько охотниковъ, за ними Маршалокъ воеводы и слуги съ боченками вина, меда и разными припасами.)

cresc. poco

p

41

Мар.

cresc. poco

Пой - демъ одна - ко до - гонять сво - ихъ. — У - шли ужъ да - ле -

cresc. poco

p

Мар.

Маршалокъ.
(слугамъ)

ко о нѣ Гей, — хло - ны! Ко - вры сте - ли - те здѣсь, ша - теръ рас - скиньте,

cresc.

poco

a

poco

cresc.

poco

a

poco

Марш.

42

Кати - те боч - ки, куб - ки до - ставай - те, изъ мель - ни - цы сто - лы не -

(Марія и Чаплинскій хотятъ идти; навстрѣчу)

Марш.

сп - те. Живѣй, жи-вѣй! на - значенъздѣсь при-валѣ и самъ панъ
имъ справа вѣзжаетъ на конѣ Дюба и грузно слѣзаетъ съсѣдла.)

Марш.

Во - е - во - да у - же близ - - - ко.

43

Дюба. (Маршалку.)

(Слуги сѣшно исполняютъ приказанія)

Я на при-валѣ кажется изъ первыхъ; но я не выполняю, что всѣ от-

Дз.

ста-ли, ко-ня та-ко-го нѣтъни у-ко-го.

Allegretto. ♩=112.

44

Дз. (Замѣтивъ Марію.)

poco riten.

А, пан - на Ос - кольская! васли я ви - жу?

Allegretto. ♩=112.

45

Дз. *a tempo*

Ро - зѣ царственной, клянуся, Вышодоб - ны красо - той; Навасъ гля - дя становлю - ся,

a tempo

Дз.

(Подходить къ ручкѣ.)

Мар. (Представляя.)

Вѣрите мнѣ, я юндушой. А кто молодой чело - вѣкъ з тотъ съ вами? Женхъ мой.

46

Чапл. (Съ поклономъ.)

Дз. (Раскланиваясь.)

(Маріи.)

Чап - лин - скій. Къ - слугамъ, Янъ Дзю - ба. Въ ве - се - ли на - шемъ у - частъе при -

Дз.

Мар.

ми - те. — О, нѣтъ, намъно - ра, — дого - ня - ю по - другъ я. ПанъДзю - ба, при -

(Отступая съ поклономъ.)

allargando poco

(Марія и Чаплинскій уходятъ направо въ лѣсъ.)

Мар.

Дз.

вѣтъвамъ. Держатьвасъне смѣ - ю.

Allegro. (tempo I.)

(Отходя въ глубину, Маршалку.)

47

Дз.

Ну и жа - ра жь се - го - дня, точ - но вънек - лѣ,

Allegro. (tempo I.)

Дз.

а я съжт - ра — миль — двад - цатьпро - ска - каль. —

Дз.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия начинается с ноты «Дз.» (Дз). Текст песни: «Бе-ли - те-ка то-кай - ска-го ско-рѣ - е». Фортепиано играет аккомпанемент с триолями (отмечены цифрой 3) и длительными нотами в басовом регистре.

48

Дз.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия начинается с ноты «Дз.» (Дз). Текст песни: «мнѣ на-цѣ-дять, да вы-бе-ри-те ку-бокъ въпро-». Фортепиано играет аккомпанемент с триолями (отмечены цифрой 3) и тремоло (отмечено «tr»). В начале фортепиано обозначено «Сор.» (Сор.).

Дз.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии и фортепиано. Вокальная партия начинается с ноты «Дз.» (Дз). Текст песни: «пор-ці-ю кѣмо-ей у-тро-бѣ грѣш-ной». Фортепиано играет аккомпанемент с триолями (отмечены цифрой 3) и тремоло (отмечено «tr»). В начале фортепиано обозначено «Сор.» (Сор.).

Тенорі. (Съѣзжаются охотящіяся гости Воеводы, мужчины и дамы.)

СОРО. (Гости.)
Bassi.

Признать - ся дол ж - но: сла - вя - на я о - хо - та! Ночась не ран - ній,

cresc. *росо* *a* *росо*

Иот - дохнуть какъ разъ на - ста - ло время.

солн - це у жъ вы - со - ко Иот - дохнуть какъ разъ на - ста - ло время.

49

Дос - той - ный Дзю - ба

Смо - три - те на - ни, вотъ при - мѣръ пре - крас - ный: Дос - той - ный Дзю - ба

f

здѣсь ужъ на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

здѣсь ужъ на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

ff

(Часть гостей окружаетъ Дзюбу и шуточно разговариваетъ съ нимъ; другіе садятся у столовъ.)

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

(На аванъ-сценѣ въ роскошномъ охотничьемъ нарядѣ появляется пани Ядвига, за нею юноша Олесницкій.)

50 *poco riten.* *grazioso* Moderato. ♩ = 112.

f *dim.* *p*

Пани Ядвига.

(Продолжая разговоръ, съ легкой усмѣшкой.)

И любите да - но ужь вы ме - ня? (Съ жаромъ.)

Олесницкій.

Съ тѣхъ са - мыхъ поръ какъ тольковасъ уви - дѣлъ,

Олесн.

съ тѣхъ самыхъ поръ ко - да, по - кинувъ Краковъ, вы съ Во - е - войдой по - се - лились здѣсь

espr.

p

51 Олесн.

и весь нашъ край какъ солн - цемъ за - ри - ли.

Allegro.

f

rit.

Темпо I. (Съ кокетливымъ поклономъ.)

Ядв.

Олесн.

Темпо I.

Бла - го - да - рю за - честь. Не смѣй - тесь, па - ни, не смѣй - тесь, па - ни!

p

f

Олесн.

52

Я го-во-рю оть серд-ца. Да, какь солн - це; и лучь е - го мнѣ кровь въгру.

Musical score for system 52. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a common time signature. Dynamics include *mf* and *p*. The piano part features arpeggiated chords and sustained notes in the bass.

Олесн.

ди за-жегъ. Я весь, я весь из - ныль; Подь мас - ко-ю при-твор-ства го.

Musical score for system 53. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has three flats. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a common time signature. Dynamics include *f* and *p*. The piano part features arpeggiated chords and sustained notes in the bass.

Олесн.

рѣль, томил-ся, страсть сво-ю скрывалъя и лишь се - го дня у - лучилъ ми - ну - ту, что бы предъ

Musical score for system 54. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a common time signature. Dynamics include *p*. The piano part features sustained chords in the bass.

Ядв.

53

(Шутливо грозя пальцемъ)

Олесн.

Смо-три-те па-не, какь сы не у - слышалъ любов-на-го при-зна-нья

ва-ми серд-ца боль от - крыть.

Musical score for system 55. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a common time signature. Dynamics include *p*. The piano part features sustained chords in the bass.

Ядв.

Олесн. (Горачо.)

Во-е - во - да, вѣдь онъ рев-нивь. О, что мнѣ до-не -

Олесн.

го? Лю-би-либвы ме-ня и сот-ни во-е-водъ такихъ не побо-ю-ся!

нар

Ядвига.

(Съ лукавой улыбкой.)

54

На лужайку справа възъезжаетъ шагомъ Воевода. Онъ разсѣянно править конемъ

Lento alla polacca. ♩=76.

По-смотримъ. (Отходить въ глубину къ дамамъ.)

Lento alla polacca. ♩=76.

и, опустивъ голову, видимо погруженъ въ какія-то мысли. Замѣтивъ толпу гостей онъ останавливается и молча сходитъ съ сѣдла.

Дзюба.

(Гостямъ.)

(Идетъ навстрѣчу Воеводѣ.)

55

Что то нынче огъневъдухъ.

Ужъ невзыщи-те, до-рогой хо.

Дз.

зя-инь, что прежде васъ сю-да мы со-бра - лись;

но здѣсь та-кі - я собраны при-

Дз.

56
Всевода.

манки, та-кі-я ви - на.

Самъ я ви-новатъ, что о-поздалъ и ждать гостей за-

Воев.

ста-вилъ. Про-шу про-сить мо-е мнѣ про-мед - ле-нье и пи-рвать, какъ до-ма у се-

Animato. ♩=96.

бля.

Soprani.

Али.

СОБО. (Гости. Поднимаю кубки.)
Tenori.

Bassi.

Здо-ровье ва-ше пьемъ, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

Здо-ровье ва-ше пьемъ, здо-ровье ва-ше пьемъ, панъ Во-е-во-да! Ра-душный нашъ хо-

пьемъ,

Animato. ♩=96.

зя - инъ, vi - vat, vi - vat!

зя - инъ, vi - vat, vi - vat!

зя - инъ, vi - vat, vi - vat!

58

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех стaves. Первые два стaves — вокальные партии, третий — мелодическая линия, четвертый — басовая линия. В начале фрагмента есть паузы. Музыкальная запись включает ноты, аккорды и динамические обозначения.

Да и при-валъ на сла-ву здѣсь у-стро-енъ.

Та-кой о-хо-ты мы и не за-пом-нимъ.

p

Пiano accompaniment для первого музыкального фрагмента. Записано на двух стаях (басовый и тенор). Включает аккорды, ритмические рисунки и динамические обозначения *p* и *mf*.

p *mf*

Музыкальный фрагмент, состоящий из четырех стaves. Первые два стaves — вокальные партии, третий — мелодическая линия, четвертый — басовая линия. Музыкальная запись включает ноты, аккорды и динамические обозначения.

Та-ка-я роскошь впо-ру ко-ро-лю. Да и король не каж-дый такъ бо-га-то, такъ

p

Пiano accompaniment для второго музыкального фрагмента. Записано на двух стаях (басовый и тенор). Включает аккорды, ритмические рисунки, триоллы (обозначены цифрой 3) и тремоло (обозначено *tr*). Динамические обозначения *p* и *mf*.

p *tr*

Да.

Сътѣхъ поръ какъ здѣсь съпо - другой по - се - ли - лись,
щед - ро мо - жетъ у - го - щать гос - тей.

Да.

59

Вдохну - ли жизнь вы въ нашъ пустынный край.
Здо - ро - вье ва - ше
Здо - ро - вье ва - ше пьемъ, здо - ро - вье ва - ше

пьемъ, панъ Во - е - вода!

Здо - ро - вье Па - ни мы Яд - ви - ги пьемъ!

пьемъ панъ Во - е - вода!

ff

(Воевода и Ядвига кланяются и занимают мѣста у стола, передъ шатромъ. Съ ними садя-
 Ядв. тся Дзюба, Олесницкій и нѣсколько знатныхъ пановъ и дамъ. Другіе садятся на скамьяхъ
 и на разостланныхъ по травѣ коврахъ. Слуги разносятъ блюда и напитки.) **60** (Дзюбъ.)

А вы, панъ

dim. *p*

Ядв.
 Дзю - ба, вѣр - но ужъ у - спѣ - ли се - го - дня чѣмъ ни - будь да от - ли - чить - ся? (Слегка)

Дз. *Дз.*

cresc. poco

Я ви-жу по гла - замъ.

Дз. на веселѣ.)
какъ же выпро то у - зна-ли, на - ни? Вы у - га - да - ли. Се - го - дня

61

Дз.
ночь - ю пло - хо мнѣ при-шло. Вьпотъ-махъ ко мнѣ вьтру-бу вле-тѣ-ла вѣдь - ма.

Дз.
(За ближними столами со смѣхомъ.) А ей-же - ей, на но-ве. Под-кра-лась, да иско-кько мнѣ на грудь. (Съ притворнымъ сражомъ.)

Sopr. *p* *f* *mf*
Али. *p* *f* *mf*
Тен. *p* *f* *mf*
Bassi. *p* *f* *mf*

Ха-ха-ха-ха! Не можетъ быты! Возможно ли! какъ

Ядв.

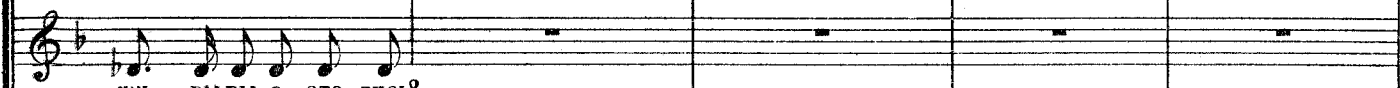


Кто э-тотъ

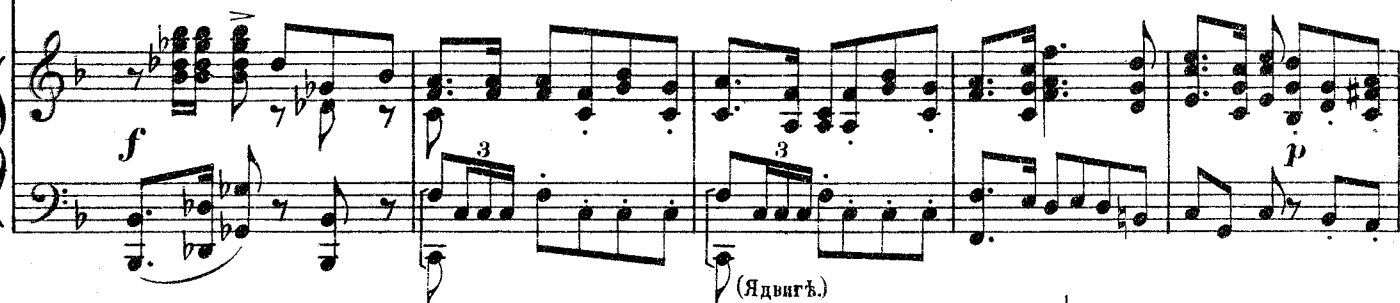
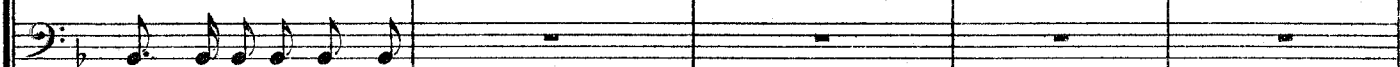
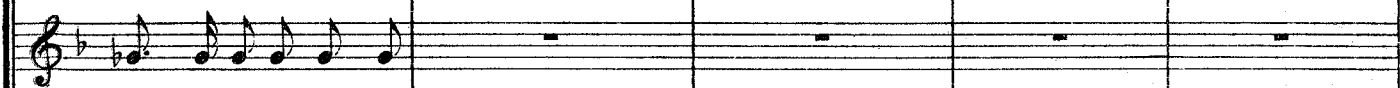
Да.



Да что жь, по-ми-луйте, мнѣ значить вѣдма, ког-да мнѣ да же До-рошъ ни-почемъ.



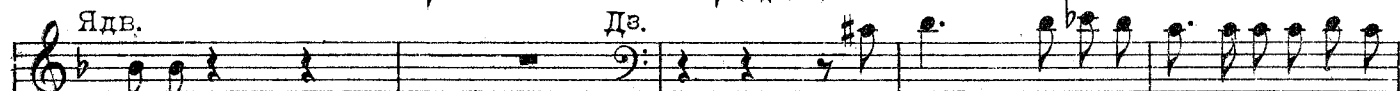
жи-вы вы о-ста-лись?



(Ядвигъ.)

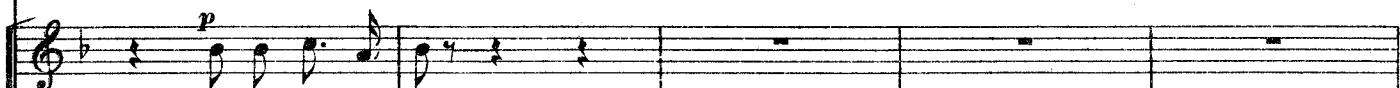
Ядв.

Да.

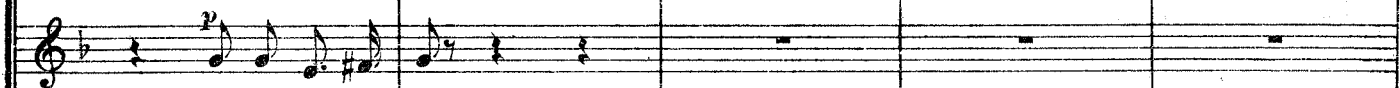


Дорошъ? (За воеводскимъ столомъ.)

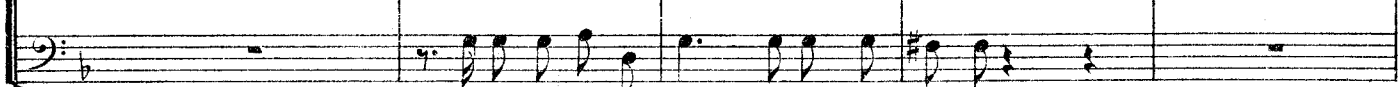
Е-го бо-ят-ся всѣ и па-се-ку е-



Па-сечникъ кол-дунъ,



и зна-ет-ся дав-но у-жесъне-чистымъ.



Дз.

госъмо лит-вой и крестомъ об-ходятъ за три ми-ли. Сънимъ храбрецамъ однимъ лишь можно знаться, чу-жу ю

Musical score for the first system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

Дз.

63

жизнь старикъ не цѣнить ни вочто; но что бы до-ка-зать, бо-юсь ли я е-го, я

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and some melodic movement.

Дз.

зав-тра же чуть свѣтъ о-динъ къ не-му на-правлюсь и по-про-шумѣдать та-ко-го зелья, па-ни,

Musical score for the third system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more active accompaniment with chords and some melodic lines.

(Съ шутливымъ поклономъ.)

Ядв. *ritard. poco*

a tempo

Пре-мь-го бла-го-дар-на. Од-на-ко бро-симъ э-тотъ раз-го-воръ.

Дз.

чтобъ вамъ по-пра-вить-ся.

ritard. poco

a tempo

Musical score for the fourth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex accompaniment with chords and melodic lines.

Piu lento.

64

Ядв.

Смотрите, какъ у-грюмъ нашъ во.е. вода.

65

(Встаеъ.)

Дв. Allegro moderato.

Ядв.

Развесе-лите чѣмъ нибуде-го, хоть иъ сней что-ли пль удалой пляской. Готовъ служить чѣмъ

Allegro moderato. (colla parte.)

Дз.

только я могу. Хо-тите ли, у-строимъ на по-лянѣ на-род-ную мы-пляску: нашъ на-родъ плясать у-мѣеъ

p

(Обращаясь въ глубину сцены къ охотникамъ и слугамъ.)

Дз.

ве-се-ло. Гей! хло-пы! Спя-ши-тенамъ; да-толь ко-по-жи-въ-е. По-ве-се-ли-те-на-на-игос-

fp

КРАКОВЯКЪ.

KRAKOWIAK.

Allegro. ♩=126.

66 Дзюба. (Нѣсколько охотниковъ и слугъ выходятъ на середину лужайки. Нѣкоторые берутъ скрипки и дудки.)

тей.

p

pp sempre

cresc. poco

Viol.

f

ff

67 Оживленная пляска КРАКОВЯКЪ.

cresc.

sf

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills (tr) and a dynamic marking of *f*. The left hand provides a steady accompaniment with a dynamic marking of *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues with trills and includes a measure marked with a box containing the number 68. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

Third system of musical notation. The right hand features a more active melodic line with trills. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with trills and includes a dynamic marking of *f*. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

Fifth system of musical notation, starting with a measure marked with a box containing the number 69. The right hand features a complex melodic line with trills. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

8

mp *cresc.* *f*

8

f *tr* *tr*

Tenori.

СОРО. (Гости съ увлечениемъ слѣдя за ходомъ пляски.) Ай - да, хло - пы! лов - ко пля - шутъ

Bassi.

ли - хо!

Flauti.

f *tr*

trb *trb* *stringendo poco*

f *dimin.*

(Пляска еще болѣе оживляется.)

Roco più animato. ♩=138.

71

p staccato

p

72

p sempre

p

p

73

ff

Дз.

Бой_ко пляшуть!

Слав_но, славно!

trb

8

Дз.

Вьно - ру вьплясь и намъ са - мимъ!

(Общее возбуждение и веселье.)

8-
tr
dim. p

Нѣкоторые изъ гостей, увлекшись, стараются сами принять участие въ пляскѣ. Дзюба криками и жестаи старается поощрить пляшущихъ.

tr f

Воевода задумчивъ попрежнему.)

tr

СОРО.
Тенори.

Даже вьнась отъ этой пляс-ки заки-пааетъ кровь ключемъ. Бой-ко пляшутъ, бой-ко пляшутъ!

f p

CORO.
Bassi.

Вьпо - ру вьплясь и намь са -

76

Мимы!

Animato assai ♩=152.

pp

cresc.

Да.

Гей, гей!

f

p

Да.

Гей, гей!

cresc.

f

psub.

77

Musical score for system 77. It consists of a piano accompaniment with a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The music features several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) and various rhythmic patterns. The piece concludes with a fermata over the final notes.

78

Да.

Гей, гей!

Musical score for system 78. It includes a vocal line in the bass clef staff and a piano accompaniment with treble and bass clef staves. The key signature has one sharp. The vocal line has the lyrics "Да." and "Гей, гей!". The piano accompaniment features triplet markings and dynamic markings like *f*.

Да.

Гей, гей!

Musical score for system 78, continuing from the previous system. It includes a vocal line in the bass clef staff and a piano accompaniment with treble and bass clef staves. The key signature has one sharp. The vocal line has the lyrics "Да." and "Гей, гей!". The piano accompaniment features triplet markings and dynamic markings like *f*.

Piano accompaniment for system 78, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords. The key signature has one sharp. The piece concludes with a fermata over the final notes.

Конец пляскѣ. Плясавшіе кланяются Воеводѣ и гостямъ.

Musical score for the final system. It consists of a piano accompaniment with a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp. The music is marked with a forte dynamic (*ff*) and features a complex rhythmic pattern. The piece concludes with a fermata over the final notes.

Ядвига. Moderato. (Воеводѣ.)

79

lunga Од - на - ко э - то скуч - но, Во - е - во - да! Не тѣ - шить в а с ѣ ни пляс - ка ни ви -

lunga

sp *mf*

Ядв.

но. Вькру - гу дру - зей, средь об - ща - го ве - сел ь - я о - дин ѣ ли ш ь вы все

p

Ядв.

proc rit. **80** *Andante.* (Живо.)

хму - ри - те че - - - ло. О встре ч ь?

Воевода. (Какъ - бы про себя.)

p

Ми ѣ не да - етъ по - ко - я мысл ь о встре ч ь.

colla parte

p

Ядв. Всеев.
(Въ раздумьи.)

Съжѣмъ? И самъ того не знаю, — то дѣвушка была иль фе-я о-зерна — я, при-

f *dolce* *dimin.* *p* *m.s.*

Всеев.

81

яв-ша-я дѣви-чій свѣтлый об-разъ. У мель-ни-цы вѣлъ-су е-е я

Всеев.

встрѣтилъ и такъ былъ пораженъ видѣньемъ дивнымъ, что мыс-ли всѣ въ у-

cresc. *f* *p*

Ядв.

(Шутливо.)

У- жель кра-

Всеев.

мѣ мо-емъ затмилась: такъ чуд-но хо-ро-ша бы-ла о-на.

espr. *p*

82

Ядв.

си-вѣе ме-ня? Ска-жи-те мнѣ по-прав-дѣ, Во-е-во-да.

(Серьезно.)

(Обидчиво поднимается съ мѣста)

Воев.

Ядв.

Кра-си-вѣй, А ес-ли такъ, оста-вим-те е-го мы, пускай о-

Ядв.

днѣ своєюнѣфе-юждетъ, о-набытьможестьлучшенасъсу-мѣеть раз-ве-селитье-го.

83

Allegro moderato.

Ядв.

Recit.

А васъ, друзь-я, я при-гла-ша-ю про-дол-жать о-хо-ту.

Allegro moderato.

Ядв. Allegro. ♩ = 138.

Sopr. (Гости шумно поднимаются.)
Alti.

Ско-рѣе ко-ней намъ.
Къ у-слу-гамъ ва-шимъ! на-ни, по-ве-ли-те!

Allegro. ♩ = 138.

ff

84

Ядв. Allegro. (come sopra)

Ро-га тру-би-те.

Allegro. (come sopra)

Ядв. (Быстро уходить, сопровождаемая Дзюбою, Олесницкимъ и частью гостей.)

Впе-редъ друзья! Что время намъ те-рять?

p *f*

Sopr.
Alti.

CORO.

Ten.
Bas.

(Часть гостей
въ нѣрѣши
теднѣности)

A

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The vocal parts are mostly rests, with some notes in the Soprano and Alto parts. The piano accompaniment is in the lower register, featuring a mix of chords and moving lines. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Воев.

Не стѣс - ный - тесь, о - хоту продол - жай - те безъ ме -

вы, панъ Во - е - во - да?

Musical score for the character Voev. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef. The piano accompaniment is in the lower register. The key signature has three sharps.

85

Воев.

ня. А я васъ по - до - жду.

Musical score for the character Voev. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef. The piano accompaniment is in the lower register. The key signature has three sharps. There are dynamic markings like 'f' (forte) in the piano part.

До - сви - дань - я! Уходить)

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs, with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal staves.

(Звуки роговъ и шумъ охоты понемногу затихаютъ. Воевода знакомъ отпускаетъ слугъ и остается одинъ, сидя у стола,

86

ff

The second system of the musical score begins with a piano accompaniment in grand staff. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed at the beginning. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

погруженный въ задумчивость.)

p

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. The dynamic marking *p* (piano) is placed in the middle of the system. The music maintains the rhythmic and melodic motifs established in the previous system.

tr *tr*

The fourth system of the musical score concludes the piano accompaniment. It features trills (tr) in the right hand, indicated by the *tr* markings above the notes. The music ends with a final cadence.

Musical score for measures 85 and 86. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. Measure 85 features a forte (*f*) piano accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. Measure 86 features a mezzo-forte (*mf*) piano accompaniment and a melody. Both measures include a *dim.* (diminuendo) dynamic marking.

Musical score for measures 87 and 88. Measure 87 begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The bass clef accompaniment consists of a steady eighth-note pattern, while the treble clef features a more complex melodic line with some grace notes. Measure 88 continues the eighth-note accompaniment and includes a trill (*tr*) in the treble clef.

Musical score for measures 89 and 90. Measure 89 features a trill (*tr*) in the bass clef. Measure 90 features a trill (*tr*) in the treble clef. The bass clef accompaniment continues with eighth notes, and the treble clef has a melodic line with grace notes.

Musical score for measures 91 and 92. Measure 91 features a trill (*tr*) in the bass clef. Measure 92 features a trill (*tr*) in the treble clef. The bass clef accompaniment continues with eighth notes, and the treble clef has a melodic line with grace notes.

Musical score for measures 93 and 94. Measure 93 features a trill (*tr*) in the bass clef. Measure 94 features a trill (*tr*) in the treble clef. The bass clef accompaniment continues with eighth notes, and the treble clef has a melodic line with grace notes.

Musical score for measures 95 and 96. Measure 95 features a trill (*tr*) in the bass clef. Measure 96 features a trill (*tr*) in the treble clef. The bass clef accompaniment continues with eighth notes, and the treble clef has a melodic line with grace notes. The piece concludes with a final chord in both staves.

90

Воев. Larghetto. ♩=52.
(Поднимаю голову.)

Здѣсь, близъ мель-ни-цы въ э-томъ лѣ-су я кра-са-ви-цу

Larghetto. ♩=52.
p

Воев.

мель-комъ у - ви - дѣлъ и съ тѣхъ поръ все сто - ить пре-до мной е - я

Воев.

91

свѣт-лый, ча - ру - ю-щій об - ликъ. Но ед - ва - ли о -

f dim. *p*

Воев.

на — чело-вѣкъ: Не - зем - на я кра-са въ ней сі - я - ла.

92

dolce

Воев.

То ру - салка была и ко мнѣ поднялась изъ чер-тоговъ под -

Воев.

вод - ныхъ; о-на въ о-зе-рѣ близкомъ жи - ветъ, въ те-рокъ до-несетъ ей мой го-лось и о -

pp cresc. poco dim. cresc.

Воев.

poco riten.

93

a tempo

пять, какъ тог - да пре-до мной, о-на я-вит-ся лег-ко-ю тѣнью.

f dim. assai. pp p

Воев. *dolce*

О, при - ди, о, при - ди же скорѣй, Ты обвей меня ру-сой ко-со-ю,

mf p

Воев.

О хва - ти сво ей нѣжнойрукой, У вл е ки ме ня въ тер емъ подводный.

mf *p* *cresc.*

Воев.

Тамъ ба - ю - кай, ба - ю - кай, лас - кай ты ме - ня, преда - юсь я навѣкътво ей

roco *fp*

Воев.

власти. Будь мо - ей, будь от - ны нѣ мо - ей госпо - жей, полно - властной мо - е ю ца -

piu. f *espress. assai* **94** *f* *espressivo assai.*

Воев.

ри - цей. Я — томлюсь, я страда ю и жду, о при - ди же, приди поско - рѣ - е! Я том.

ten *dim* *p* *cresc.* *f*

Воев.

люсь, я томлюсь, я стра - да - ю и жду, о при - ди - же, при - ди по - ско -

Изъ лѣса сирава доносится голосъ Маріи, окликающей подругъ.

95

Воев.

Tranquillo.

dim.

Голосъ Маріи.

рѣ - - - е! А - у -

Tranquillo.

f

dim. assai

p

dim.

pp

Голосъ Маріи.

у!

CORO.

Sopr. (Слѣва, очень далеко.)

А - у! А -

Sopr. Allegro.

у! _____

Allegro.

ff

Воев. (Встрепенувшись) 96 Голосъ Маріи.

О-на и-детъ! (Ближе.)
А - у! _____ А -

Темпо I.

sf *p*

Гол. Мар. Воев. (Замираетъ въ ожиданіи.)

у! _____ У - слы - шала ме-ня!

animando poco

espress.

Марія. (Справа показывается Марія и обращается назадъ къ слѣдующему за нею, но еще невидимому Чаплинскому.)

(на сценѣ) О-нѣ за мель-ни-цу про-шли. А -

8

97

Allegro ♩=138.

Мар. *ten ad libit.* Воев.

у! _____ На ко-нецъ то при-шля-ты ко-мнѣ, на ко-нецъ то на

Allegro ♩=138.
8... (Стремительно бросааясь къ ней.)

Воев. **Roso meno mosso.**

зовъ о-то-звалась! О, крас-ви-ца, будь же мо-ей на всег-

Roso meno mosso.

Воев.

(Хочетъ страстно обнять Марію; она въ испугѣ отступаетъ.)

да, на всег-да ты от-ны-нѣ.

Чапл.

98

Темпо I.
(Между ней и Воеводой появляется Чаплинскій.)

Темпо I.

Чапл.

(Пристывает на шаг и гордо съ пренебрежением мѣряет его глазами.)
Воев.

ставь е - е! О - на мо - я не - вѣ - ста. Ни - что - же нѣ слиш - комъ

Воев.

(Всплывъ, хватается за саблю, но сдерживает себя.)

Чапл.

ты для этой чес - ти. Раз -

Чапл.

99

въ - дался бь съ то - бо - ю, Во - е - во - да, за - ту - рѣ - чь, но для не - е стер - плю. И -

Чапл.

(Загораживая дорогу.)
Воев.

Sostenuto.

(Трубитъ въ серебряный рогъ, привѣщенный къ поясу.)

демь со мной Ма - рі - я. По - го - ди! —

Sostenuto.

Темпо I.
СОРО.
Tenori.

100 (Вбѣгаютъ охотники и часть гостей.)

То рогъ зву-чаль при-зыв-ный

Темпо I.

Охотники по знаку Воеводы бросаются на Чаплинского. Онъ выхватываетъ саблю, обнимаетъ лѣвою

Воев. (Указывая слугамъ на Чаплинского.)

Гей, хло-ны, взять е-го!

Тен.

Во-е-во-ды.

Вас.

Мед.

рукою Марію и, прислонясь къ дереву, нѣкоторое время отбивается отъ нападающихъ. Наконецъ охотникамъ удается ранить

Всев.

Взять е-го иль у-ложить!

Вас.

вѣдь бытъ можетъ вѣча-щѣ по-ка-зал-ся?

101 Чаплинского въ голову.)

Нѣтъ, шляхтичь съѣдѣ - вухойгра - си - вой. Не - уж - то шлях - тицьвздумаль Во - е -

f marcato

во - дѣ пе - ре - чить дерз - ко? Лучше споръ затѣ - ятьско - ро - лемъ, чѣмъсьпаномъ Во - е -

Марія

(Чаплинскій роняетъ саблю и потерявъ сознание опу - скается на землю.)

102

О, Бо - же! Бо - же

во - дай. Ве - зу - мецьдо - ро - го за то за - пла - тить.

ff

Мар.

пра - вый! Ожаль - тесь, Во - е - во - да! Мой бѣд - ный Во - ле -

Мар.

славъ, — прос - ти на - вѣкъ!

Воев. (Слугамъ)

Сне - си - те вѣлѣсь

(Чаплинскаго уносить. Марія хочетъ слѣдовать за нимъ, но Воевода беретъ ее за руку.)

Воев. (Страстно)

и бросъ - те тамъ. Те - бя дру - га - я участь о - жи - да - етъ. Вол -

Мар. Più lento (Moderato.)

Вы из - вергъ, звѣрь,

Воев.

шеб - - ни - ца, лю - би ме - ня! вол - шеб - - ни - ца лю -

Мар. Più lento (Moderato.)

cresc.

Мар.

Allegro.

(Марія дрожитъ и лишается чувствъ:)

вѣвасъ жа - лос - ти нѣтъ капли....

Воев.

Ядв. (Справа появляются Ядвига, Олесницкій и часть гостей.) (Указывая на Марію.)

би ме - ня! Кто это?

Allegro.

cresc. *ff* *P allargando poco* *dim.*

104

Воев.

(Гостямъ.) *risoluto*

Мо - я же - на предъ Богомъ и людь - ми; — ивасъ ко -

in tempo I.

colla parte. *f* *ff*

Più lento ♩=76.
Боев. *e tranquillo*

Allegro.

ми́ черезъ недѣлю ровно на свадьбу я по-жаловать про-шу.

Più lento ♩=76.

Allegro.

p

f cresc.

Ядв.

(Пораженная.)

a piacere

ten.

Più lento ♩=76.

Боев.

105

Ты не все - бѣ. Не можетъ быть! Нѣтъ, бу - деть.

Più lento ♩=76.

ff

p

cresc.

(Общее изумленіе.)

ЗАНАВѢСЪ.

Allegro.

ff

f

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

106

Lento ♩=58.

pp

sempre legato.

This block contains the first two systems of musical notation. The first system starts with a piano (*pp*) dynamic and includes the instruction *sempre legato.* The music is written for piano in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#).

107

sempre legato

p

This block contains the second and third systems of musical notation. The second system begins with the instruction *sempre legato* and a piano (*p*) dynamic marking.

This block contains the third system of musical notation, continuing the piano accompaniment.

f dim. pp

mf dim. pp

tr

This block contains the fourth system of musical notation, featuring trills (*tr*) and dynamic markings of *f dim. pp* and *mf dim. pp*.

ЗАНАВѢСЪ. Небольшая расчищенная поляна въ чащѣ дремучаго лѣса. Пастѣка Дороша-Полувросшая въ землю избушка съ наклонною дверью и волоковымъ окномъ занимаетъ правую сторону въ глубинѣ сцены. Подлѣ избушки между деревьями видны пчелиныя ульи; передъ нею нѣсколько старыхъ пней.—На горизонтѣ вечерняя заря.

pp cresc.

108

Олесницкій.

Олесницкій одинъ, ходитъ взадъ и впередъ по полянѣ.

У-ви - димъ, кто храб-рѣй: панъ Дзю - ба и ли я.

О-на са - ма сюда съ нимъ

Allegro moderato ♩=116

p tr

Олесн.

Ѣ-хать за хо - тѣ - ла,

а мнѣ от - вѣ - ти - ла, что для по-ѣзд - ки э - той

tr

Олесн.

я мо - лодъ и не о - пы - тень е - ще.

cresc f

Олесн.

109

espr.

Жес - то - ка - я! и ей не жаль терзать мнѣ серд - це!

Олесн.

Такъ пусть — же ви - дитъ, какъ бо - юсь я кол - ду - на.

Олесн. *espr.*

У - зна - етъ пусть, что для не - е на

Олесн. **110** (Прислушивается.)

Все го - товъ я. Вѣль -

Олесн.

су я слы-шу то - погь; не о - ни - ли?

cresc. poco

Олесн.

О - ни и есть!

p

Олесн.

О-ста-но-ви-ли ко-ней, сей-чась-сю-да при-дутъ.

tr

Олесн.

По - ку - да скро-у-сь. **111** Выприв-я - за-ли ко-ней?

Ядвига. (Слѣва входятъ Ядвига и Дажба, блѣд- ный, растерянный.) (Дажбѣ)

f

(Боязливо, осматриваясь.)

Ядв.

(Указывая на лабушку.)

Дзюба.

А? Да, да. Иди - тежь посту -

p *f* *p* *f*

Ядв.

Дз.

чи - те.

Какъ?

сту - чать!

p *p* *f* *mf*

Ядв.

(Съ презрительной усмѣшкой.)

112

(Не трогаясь съ мѣста.)

Дз.

А какъ же намъ е - го и - на - че вызвать?

Вы правы,

cresc. *m.d.* *f* *f* *pp*

Дз.

Ядв.

Дз.

Ядв.

надо посту - чать.

Ну, что же?

Нѣтъ, не мо - гу,

бо - юсь!

Какой вы

f *pp*

Ядв. Дз.

Трусъ! Ну, что - же дѣ - лать, ес - ли не мо - гу. Не за се -

m.d. *mf*

Дз.

113

бя, за васъ боюсь я, па - ни. Вы пом -

f *f* *mf* *cresc.* *f*

Дз.

ни - те, какъ ѣ - ха - ли сю - да мы, вълѣ - су ка - кі - я то мель - ка - ли

f *tr* *tr*

Дз.

тѣ - ни, раз - бой - ни - ки, а можетъ быть и ху - же:

f *sf* *p*

Дз.

вѣдь у - не - го на - служ - бѣ ихъ не ма - ло, а по - сту - чимъ раз -

cresc. *p* (*ten.*) *mf* *p* (*ten.*) *mf* *p* (*ten.*) *f* *p*

Дз. Ядв. **114** (съ сердцемъ) Дз.

сер - димъ, что тогда? О - ставь - те - же ме - ня и у - ѣз - жай - те. Ну

mf *cresc.* *m.d.* *f* *dim.* *p* *p*

Дз. Ядв. (гнѣвно.)

вотъ е - ще! а какъ - же я о - динъ - то? И - ди - те

(*ten.*) *p sempre.* *m.d.* *f* *dim.*

Ядв.

прочь! И - ди - те!

Дз. (робко) **115** (про себя)

Вы го - ни - те? Не зна - ю какъ и быть;

p *f* *p* *f*

Дз.

О-стать-ся страшно, а в-хоть од-но - му е -

(p) *f* *(p)*

Дз.

(Соображаеть.)

116 (Ядвигъ.)

ще страш - ный. Не лучше такъ у-строить? Вотъ что па - ни:

pp *p* *f*

Дз.

Ядв.

Я сяду на ко - ня и бу - ду ждать, чуть толь - ко что... Такъ

p *f* *p*

Ядв.

Дз.

Ядв.

вы и на у - текъ? О, нѣтъ, на - противъ... Хо-ро-шо, и

f *m.s.*

Ядв. (Песньми уходитъ нальво.)

(Одна)

ди - те! Какъ мол - ни - я съ безоблачна - го

p *cresc. poco* *sf* Lento ♩=58.

Ядв. не - ба, не ждан - ный тогь у - дарь ме - ня сра -

f. *cresc.* *f dim.* *p*

Ядв. зиль. Судь - бу я знать дол - жна. Ко - гдабъ на вре - мя е - е онъ

p

Ядв. взялъ, по - тѣшил - ся и бро - силъ, из - мѣ - ну я е - му бы из - ви -

cresc. *f dim.* *p*

Ядв.

ни - ла;

Но твер - до онъ рѣ -

Ядв.

шльбаней же - нить - ся, ни сле - зы, ни моль - бы не по - мо - гли.

Ядв.

Такъ будь что бу - деть,

не от -

Ядв.

дамъ е - го я.

На бой съсудь - бо - ю зы - сту -

Ядв.
 на ю смѣ - ло, чтобъ ни гро - зи - ло мнѣ, не

Ядв.
 по - бо - ю - ся и мрач - ну - ю гря - ду - ща - го за -

Ядв. 119
 вѣ - су без - страш - но - ю ру - кой приподни му я.

Идетъ къ избушкѣ

и

стучить въ дверь.

(стучить еще)

120

Ядв.

Старикъ, те - бя мнѣ ви-дѣтъ на-до.

Голосъ Дороса.
(Въ избушкѣ.)

Кто тамъ?

За чѣмъ?

Ядв.

(Волоковое окно отодвигается, въ немъ показывается лохматая голова.)

Узнаешь, выхо - ди.

121

Гол. Дор.

Ядв.

Я здѣсь. Ты, гово - рять, гря - ду - ще - е пред - видишь, от -

Ядв.

крой-же мнѣ, старикъ, мо-ю судь - бу, все то, что въ бу-дущемъ дол - жно слу-чить-ся, хо -

The first system consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more sustained bass line in the left hand.

Ядв.

Дор.

Ядв.

Дор.

Ядв.

чу теперь я знать. Къ че-му? Мнѣ на-до. Не ис-пу-га-ешь-ся? Я не роб.

The second system continues the musical piece with alternating vocal and piano parts. The vocal line shows more rhythmic complexity with some syncopation. The piano accompaniment includes some chords and moving lines in both hands.

122

Ядв. Дор.

(Исчезаетъ. Окно за двигаетъ. Ядвига отходитъ отъ избушки.)

ка. Такъ по-дожди, я воду на шепчу.

The third system is marked with a box number 122. The vocal line is sparse, with some notes and rests. The piano accompaniment is more active, featuring a 'cresc.' marking and a complex rhythmic pattern.

Ядв.

123

Allegro moderato ♩=116.

Что ждетъ ме-ня, бла - жен - ство и ли го - ре? Тре -

The fourth system is marked with a box number 123 and the tempo 'Allegro moderato ♩=116.'. The vocal line has a more rhythmic and melodic character. The piano accompaniment includes a 'p' marking and a 'cresc.' marking, with a more active bass line.

Нар

не - щетъ и тоск - ли - во бьет - ся серд -

Ядв.

Дз. (Показываясь слѣва, про себя.)

- - - це. Нѣтъ, боль - ше не мо - гу о - динъ си -

Дз.

дѣтъ я. Въ лѣ - су кру - гомъ я

Дз.

124 Ядв.

слы - шу го - ло - са. Но я те - перь на все, на все

Ядв.

го - то - ва.

Олесн. (справа въ глубинѣ.)

Те - перь о - на у - зна - етъ кто

Олесн.

храб - рѣй.

Дз. (Увидавъ Ядвигу, робко крадется къ ней.)

Что, что, па - ни, жи - вы? У - бѣ -

Олесн.

(Дверь избушки открывается.)

Дро - жить

Дз.

жимъ ско - рѣй! Смо - три те, вѣдь ужъ ночь! И - деть,

Олесн.

(Ядвига стремительно направляется в глубину. Дзюба, не смья двинуться, остается на авансценѣ.)

и тру- сить, слов-но за - яць, ры - царь. Е-го пуг-
Дз.
и - деть!..

(Олесничій, выступивъ изъ за деревьевъ, дважды издаетъ рѣзкій и протяжный свистъ.)

Олесн.

125

ну, такъ тот - часъ у - бь - жить. Ай! Ай!

8- *quasi trillo*
ff
p

(въ ужасѣ.)

Дз.

f

Спа - сай - тесь,

Дз. (Убѣгаетъ.)

на - ни!

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с ноты на уровне «на - ни!». Фортепиано играет ритмический рисунок с акцентами. Динамика обозначена как *p*. В конце фрагмента есть пометка *Timpr.*

(На порогъ избушки показывается Дорошъ съ водою въ большой деревянной чашкѣ. Олесницкій скрывается за деревьями.)

(Осторожно ставя чашку на пень передъ избушкой.)

126

Lento

Музыкальный фрагмент, помеченный как *Lento*. Начинается с динамической пометки *f*. Музыкальный рисунок включает сложные ритмические сочетания и акценты. В конце фрагмента есть пометка *dim.*

Дор.

Идсю - да, на-гнисьнадъзой чашкой, глядина во-ду,не спус-ка - я глазъ; за-будь покуда о-бо-

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с ноты на уровне «Идсю - да». Фортепиано играет ритмический рисунок с акцентами. Динамика обозначена как *p*.

(Ядвига становится передъ чашкою, лицомъ къ публикѣ и начинаетъ смотрѣть на воду. Дорошъ обходитъ ее кругомъ и становится сбоку. Глаза Ядвиги открываются шире и шире.)

Дор.

всемъ на свѣтѣ, всѣ мысли устремишьнаодно, замри,застыньи обратисьвсявъзрѣнье.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с ноты на уровне «всемъ на свѣтѣ». Фортепиано играет ритмический рисунок с акцентами.

127 *Larghetto* ♩=76.
Ядв.

Тем - но вьво - дѣ... де - ревь вер - ши - ны

Larghetto ♩=76.

Ядв.

внч - ны, да звѣз - дочка сверка - етъвъне_бе - сахъ.

Дср.

(тихо)
Гля - ди, гляди!

Ядв.

Все яр - чесвѣтъ е - я, все яр - че

Ядв.

онъ... и блескомъ зо_ло - тымъ о - за - ре -

Ядв.

на во - да какъ солн - - цемъ. Что э - то?

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff with lyrics. The piano accompaniment consists of a right-hand staff with a dense, flowing melodic line and a left-hand staff with block chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

Ядв.

сводъ? И бѣ - лый рядъ ко - лоннъ?

pizz

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a section marked 'pizz' (pizzicato) in the piano's right hand, indicated by a diagonal slash. The piano accompaniment continues with similar textures as the first system.

128

Ядв.

Въ цвѣтныя стек - ла свѣтъ по - то - комъ льет - ся.

p cresc. *mf cresc.*

The third system begins with a new measure number '128'. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: 'p cresc.' (piano, crescendo) and 'mf cresc.' (mezzo-forte, crescendo). The piano accompaniment continues with the characteristic flowing right-hand texture and block chords in the left hand.

Ядв.

f

Я у - зна - ю кос - тель.

Ядв.

Ор - га - на зву - ки тор -

Ядв.

жест - вен - но не - сят - ся вь - вы - ши -

Ядв.

нъ, скамь - и пол - ны на - ряд - ны - ми гос -

Ядв.

тя - - ми;

У ал - та - ра

сто -

mf

Ядв.

129 Allegro ♩ = 138.

ятъ же - ни хъ съ не - вѣс - той.

Allegro ♩ = 138.

f

Ядв.

Же - ни хъ тотъ онъ;

не - вѣс - та подъ ву -

d^{im.}

Ядв.

а - лемъ

и труд - но раз - гля - дѣть е - я чер - ты.

Ядв.

Ужели это я стою съ ним рядомъ. Но волосы е-я свѣтлѣй моихъ.

Ядв.

Вотъ бернулась.

(Рѣзкимъ движеніемъ опрокидываетъ чашку.)

Ядв. (piu forte)

А, теперь я вижу! Проклять-е! Такъ значитъ э-то

130

Ядв.

прав-да! Такъ значитъ сбундуются его слова!

Ядв.

Нѣтъ, — не бы - вать то - му, по - ка жи -

Ядв.

131

Allegro moderato ♩=116.

(Дорогу)

ва я! Даи

Allegro moderato ♩=116.

ff *sf*

Ядв.

я - думнѣ, ста - рикъ, вочто бы то ни ста - ло. Даи

ff *f*

Ядв.

я - думнѣ смер - тельна - го, старикъ, чтобъ сразу у - би валь онъ че ло - вѣ ка.

sf

Дор.

Ядв.

132

Се-бѣ и ли другой? Сама не зна-ю. Одной изънась по-гибнуть су-жде-но.

This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal line, starting with a bass clef and a key signature of two sharps (D major). The lyrics are: "Се-бѣ и ли другой? Сама не зна-ю. Одной изънась по-гибнуть су-жде-но." The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include a piano (*p*) marking.

Ядв.

(Даетъ кошелекъ)

Быть можетъ день-ги надобны, возъ-ми ихъ. Про-си е-ще, про-си, я дамъ о-хот-но.

This system contains the second two lines of music. The top line is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. The lyrics are: "Быть можетъ день-ги надобны, возъ-ми ихъ. Про-си е-ще, про-си, я дамъ о-хот-но." The piano accompaniment continues with two staves. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*ff*) markings.

Ядв.

(Держа кошелекъ въ рукѣ.)

Дор.

Нотолько я-ду, я дудай ста-рикъ. Поду-май,

This system contains the third two lines of music. The top line is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (E major). The lyrics are: "Нотолько я-ду, я дудай ста-рикъ. Поду-май,". The piano accompaniment continues with two staves. Dynamics include fortissimo (*f*), piano (*p*), and fortissimo (*sf*) markings.

Дор.

Ядв.

Дор.

на-до ли? Когда прошу я, то зна-ю, что про-шу. Я зелье дамъ и зелье

This system contains the final two lines of music. The top line is the vocal line, starting with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "на-до ли? Когда прошу я, то зна-ю, что про-шу. Я зелье дамъ и зелье". The piano accompaniment continues with two staves. Dynamics include piano (*p*) markings.

Дор.

то мгновенно уби - ва. етъ;

Но пом - ни, что судь -

Дор.

Ядв.

133

ба силь - нѣ - е зель - я.

Лишь только бы оно ра - зило на смерть,

Ядв.

Дор.

атамъ у - видимъ.

(Пропускаетъ Ядвигу въ избушку и запираетъ дверь. Въ избушкѣ
вспыхиваетъ огонь.)

Такъ и - дижькомнѣ.

*cresc. poco**pp*

НОКТЮРНЪ.

„ЛУННЫЙ СВѢТЪ.“

NOCTURNE.

„CLAIR DE LUNE.“

Надъ горизонто́мъ показывается полная луна и медленно поднимается между деревьями.

Lento ♩=58. **134**

pp

Оленицкій мечтательно любуется красотой наступившей ночи.

Viol. V-le.

e.c.t.

dolce ed espressivo

First system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). The right hand features a melodic line with a trill and triplet figures. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

135

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand includes a trill and triplet figures. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *cresc. poco*.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand features a trill and triplet figures. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *cresc. poco*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf espr.*

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. The right hand features a melodic line with slurs and a trill. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*. The system ends with *e.c.t.*

136

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with various accidentals (flats and naturals). The key signature has two flats.

Second system of musical notation. It includes a *cresc.* (crescendo) marking. The treble clef part features a melodic line with slurs and ties, while the bass clef part has a more rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. It begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The treble clef part has a melodic line with a slur, and the bass clef part continues with rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. It features a *cresc.* marking followed by a *f dim.* (forte decrescendo) marking. The treble clef part has a melodic line with slurs, and the bass clef part has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. It includes *cresc.* and *dim.* markings. The treble clef part has a melodic line with slurs, and the bass clef part has a rhythmic accompaniment. A *ff* (fortissimo) marking is present at the end of the system.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. It features a *ff* marking and a box containing the text: "ДЛЯ ОКОНЧАНИЯ ПРИ ОТДЕЛЬНОМЪ ИСПОЛНЕНИИ" (For the conclusion when performed separately). The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Ядв.

(Высоко поднявъ флаконъ)

137 Allegro moderato. ♩=116.

Дверь отворяется, на порогъ появляется Ядвига съ небольшимъ флакономъ въ рукахъ. Дорошъ провожаетъ ее и уходитъ въ избушку.

Такъ вотъ онъ,

Музыкальный фрагмент № 137. Включает вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Темп Allegro moderato, метр 4/4. Динамики: sf, f, dim.

передъ глазами.)

Ядв.

вотъ онъ, мой подарокъ брачный!

Музыкальный фрагмент № 137 (продолжение). Динамики: sf, f, sf.

Ядв.

Въ мгновенье онъ судьбу мою рѣшитъ.

Музыкальный фрагмент № 137 (продолжение). Динамики: dim., p, dim.

Allegretto.

138 (Выступая изъ за деревьевъ справа.)

Олесницкій.

Вашъ рыцарь, па-ни, у-бѣжалъ по-

Музыкальный фрагмент № 138. Темп Allegretto, метр 2/4. Динамики: mf, p, tr.

Ядвига вздрагивает от неожиданности и, зажав флаконъ въ рукѣ, оборачивается къ Олесниному.

Ядв.



Вы здѣсь?

Олесн.



стыдно и я теперь къу - слугамъ ва - - шимъ здѣсь. Те-перь вамъ яс-но, что о -



Ядв.

(Овладевъ собой.)

139



Вы пра-вы.

Олесн.

(Горячо.)



шиблись, пред-по-чи-та-я Дзюбу мнѣ. У-же-ли



Олесн.



па - ни, вы те - перьлишь у - бѣ - дились? У - жель вы прежде въ-рить не хотѣ-ли, что



Олесн.

я люб-лю, люб-лю вась, что стра-да-ю тяж-ко,

Олесн.

что для ме-ня вы все, что в васьод-ной за-кляче-но мо-е бла-

Олесн.

140

Ядв.

женство, ра-дось, счас-тье? Доволь-но, пань!

Ядв.

Слыха-ла э-ти рѣчи не разьюж я. и не отъвась од-

Ядв.

нихъ.

Олесн. (Горько.)

Не для ме-ня ли, па-ни, я - ду вы до - ста-ли, чтобъ не тре-вожилъ

Олесн.

Ядв. Въ смущеніе поспѣшно прячетъ флаконъ за корсажъ.

вась?

Достала я-ду? Но какъ-у - знали вы, что э-то

Ядв.

Олесн.

Ядв. (Становясь ласковѣе.)

ядь?

А чтожь дру-го - е можетъ дать вамъ Дорошъ?

Нѣтъ, о-ши-

141

Ядв.

ба-е-тесь вы, ю-ный другъ мой, и зелье то, что вы зо-вете я-домъ, од-ну лю-

Ядв.

бoвьлишь только у - би - ва - етъ. Призна - юсь вамъ: лю - би - ла Во - е - во - ду до

Ядв.

сей поры я всей ду - шой; нoнизка - го е - го сомной поступ - ка забыть нельзя, не -

Ядв.

льзя не - ренес - ти. Е - го я не на - вижу! Э - тимъ зельемъ по - слѣд - ній мистреб -

Ядв.

лю любви о - ста - токъ и ста - нетъ серд - цевновъ мо - е сво - бод - но.

142 Ядв.

Е-го от - давь до - стой-нѣй-ше-му я, то - му, кто не из -

mf *dim.* *mf*

Ядв.

мѣ-нить, не об - ма-нетъ, кто бу-детъ слу-шать - ся ме-ня во все-мъ,

p *cresc.* *mf*

Ядв.

кто. бу-детъ ис-пол-нять мо-и же - ла - - нья, кап-ри-зы, при-хо-ти.

(Въ восторгѣ.)

Олсн.

о,

cresc. *f*

по-вто - ри-те, о по-вто - ри-те па-ни э-то сло - во,

Олесн. Ядв.
вѣдъ вѣнемъ за - логъ, за - логъ блаженства мо - е - го. Мо - гу - ли

Ядв. Олесн.
я на-дѣяться на васъ? Кля-нитесь! Я вѣрю вамъ. Вы мо - ло -
Какъ на се-бя. Чѣмъ у-год - но.

Ядв. 144
ды, краси-вы и храбростыниѣ сво-ю вы до-ка-за-ли. На по-ло-ви-ну я у-же вѣрилъну

Ядв.
 Когдажъвытакже преда_ныкакъхрабры, и еслитакже буде_те послушны, я полюбить мо_

Ядв.
 гувасъкакъе_го; и пер_выймойпри_казъ держатъвсе вътайнѣ.

Ядв. Мѣсяць съ высоты озаряетъ весь лѣсъ яркимъ сіяніемъ.

Мол_ча_н_ье, слы_шитель? мол_ча_н_ье о_бо_

145

Ядв. Lento $\text{♩} = 58$.

всемъ.
 Олесн.
 Сне_ба про_зрач_на_го ти_ха_я,

Ядв. Яс - на - я ночь, —

Олесн. свѣт - ла - яночь Лег - кой сто - пой на у -

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top line is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a rest and then has the lyrics "Яс - на - я ночь, —". The second line is another vocal line in treble clef, starting with the lyrics "свѣт - ла - яночь Лег - кой сто - пой на у -". Below these are two staves for piano accompaniment: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggios.

Ядв. воз - духъ, лас - ка - ю - щійгрудь,

Олесн. ста - лу - ю зем - лю сошла, Мѣ - сяць да -

Detailed description: This system contains the next two lines of the musical score. The top vocal line (Ядв.) has the lyrics "воз - духъ, лас - ка - ю - щійгрудь,". The second vocal line (Олесн.) has the lyrics "ста - лу - ю зем - лю сошла, Мѣ - сяць да -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some triplet-like figures in the right hand.

Ядв. Нѣ - гои ти - хой.

Олесн. ле - кій въ ча - шульсную безмолвную

Detailed description: This system contains the final two lines of the musical score on this page. The top vocal line (Ядв.) has the lyrics "Нѣ - гои ти - хой.". The second vocal line (Олесн.) has the lyrics "ле - кій въ ча - шульсную безмолвную". The piano accompaniment concludes with a final cadence, featuring a triplet of eighth notes in the right hand.

Ядв. вѣду - - - шу

Олесн. Свѣтъ

Съне - - ба нощ - но - - го

Ядв. бьет - - - ся,

Олесн. всердцеу стало_есвѣтъсвойлетъ,

вѣ - ютъ, Серд - - це

проливаетъчару - ющій, Взоръ вашъ вол_шеб_ный

Ядв. бьет - ся

Олесн. Свѣтъ - - - лой на_деж_дой мой путь

pp cresc poco *pp cresc. poco*

Ядв. слад - ко, стра - - ти но - вой

Олесн. о - за - ря - я, Сча - - тье вьгря - ду - - щемь мнѣ

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The first vocal line is marked 'Ядв.' and the second 'Олесн.'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a complex, rhythmic melody and a left-hand part with a simpler accompaniment. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Ядв. чу _____ я прибли - же - нье. Скромны, послушны будь-те

Олесн. дать _____ о - бь - ща - я.

146

The second system continues the musical score. It includes a measure number '146' in a box. The vocal lines and piano accompaniment follow the same format as the first system. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Ядв. другьмой молодой, мол.

Олесн. Клянусь вамъ, па - ни, ва - шу во - лю ис - полнять,

The third system concludes the musical score. The vocal lines and piano accompaniment continue. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Ядв.
ча - нье о - бо всемь, И тайну со - хранить

Олесн.
какъ рабъ послушный вашъ, без - молвными нѣмой,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains two phrases of lyrics. The middle staff is the vocal line for the second voice, also in treble clef and one sharp key signature. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a grand staff with treble and bass clefs, showing complex chordal textures and melodic lines.

Ядв.
по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды

Олесн.
кля - ну - ся тай - ну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,

The second system continues the musical score. It features two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a one-sharp key signature. The piano accompaniment is in a grand staff, showing intricate harmonic support for the vocal parts.

Ядв.
жди - - те, храбрый ры - - - царь. Кля -

Олесн.
пре - - даннымъ дру - - - гомъ. Кля -

p cresc.

The third system concludes the musical score. It includes two vocal lines and a piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p cresc.* (piano crescendo) in the final measure. The overall structure is consistent with the previous systems, with vocal lines in treble clef and piano accompaniment in grand staff.

Ядв.
ни - - - тесь мнѣ, кля - ни - - - тесь

Олегн.
ну - - - ся вамъ кля - ну - - - ся

dim. *cresc.* *dim.*

147 Allegro moderato. ♩=116.

Ядв.
мнѣ, кля - ни - - - тесь мнѣ.

Олегн.
вамъ, кля - ну - - - ся вамъ.

Въ лѣсу неподалеку

p *p*

раздается свистъ; ему отвѣчаютъ вдаль.

(Прислушиваясь; тревожно.)

Ядв.

Сюда и-дутъ... у-ѣдемъ поско-рѣе. Ужь не раз-бойникиль?

(Положивъ руку на саблю.)

Олесн.

Не бой - тесь па-ни, въ о-би - дуvasъне дамья.

Слѣва показываються Чаплинскій и Пославскій. Голова Чаплинскаго въ повязкѣ. (Береть Олесницкаго за руку и смотритъ налѣво.)

(Отходя въ тѣнь, въ полголоса.)

Ядв.

Погодите, то, кажется, же-нихъ.

Чапл.

Неразвѣстиль о-гонь?

Чапл.

Пославскій.

скорѣйде-рогусю-да насвѣтъ найдутьвълѣсу о-ни. Я разве-ду, а тыпройдывиз-бушку;

148 Lento. ♩=58.

Ядв. Идемь сомной и скроем ся вьль -

Посл. Пославскій раскладывает костеръ;

Пусть рану онъ твою по-смотреть и зель - я дать.

Чаплинскій садится на пень около избушки Дороса.

Ядв. су; ихъ надо подо-ждать.

Чапл. Оба исчезаютъ за деревьями направо.

149 Andante. ♩=80.

Одна о-сталась по-

Чапл. слѣдня - я на-дежда надру - зей. Но если идрузья мнѣ не помогутъ, по-гиб - ловсетог-да.

Чапл.

Со дня то - го Ма - ри - ю держитъ Во - е - во да въ замкѣ и какъ въ плѣ - ну - е онъ сто - ро -

pp *rosso più f*

Чапл.

жить. На - пра - сны были все мо - и у - сий - я по - дать ей въ стѣ что дру - го мѣ я спасень. Гроз - я на

mf

Чапл.

силь - емъ дѣ - тамъ не - по - вин - нымъ: сес - трен - къ, бра - ту ма - лень - кимъ е - я, на бракъ у бѣд - ной

mf

Чапл.

150

espr.

вы - рвалъ снѣ со - гла - сье. О, крот - ка - я, не - вин - ная го - лубка!

p

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с паузы, за которой следует мелодия. Фортепиано играет аккордовую поддержку.

За них се - бя гри - но - сию въ жертву ты.

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит две фразы. Фортепиано продолжает аккордовую поддержку.

Въ груди мо - ей на части сердце рвет - ся. Я дѣлалъ все, что только въ силахъ

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит одну фразу. Фортепиано играет более активную мелодическую линию.

былъ, и при - нужденъ въ безсмы - сли и сознаться. По -

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит две фразы. Фортепиано играет аккордовую поддержку.

слѣд - ня - я на - деж - дами о - сталась... о. на из - мѣнить: все тогда по -

151 Чапл.

(Уходить в избушку.)

Lento. $\text{♩} = 58.$

гиб - - - ло.

(Костеръ разгорается. Въ лѣсу слышны свистъ и оклики.)

Lento. $\text{♩} = 58.$

pp

(За кулисами.)

Tenori.

CORO. (Голоса шляхтичей за кулисами.)

Bassi.

И - ди - те на о - гонь.

Пра - вѣй! сю - да!

(На сценѣ.)

Пославскій.

152

(Съ разныхъ сторонъ появляются фигуры вляхтичей. Между ними есть старые и молодые; молодыхъ больше. Всѣ при сабляхъ. Входя они здороваются съ Пославскимъ и между собою.)

Сю-да, сю-да! пра-вѣй держи-те.

Allegro moderato. ♩=116.

p

Посл.

При-вѣтъ вамъ нашъ, вельможные па-ны!

Чап-лин-скому въ бѣдѣ совѣтъ вашъ

pp

f

Посл.

ну-женъ и для не-го сю-да я созвалъ васъ.

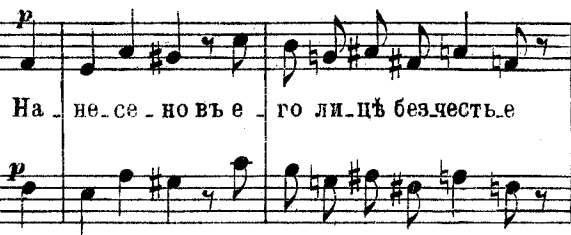
CORO.
Tenori.

Чап-лин-ска-го мы зна-емъ всѣ и

p

Tenori.

СОРОДЪБИМЪ.



Bassi.

Е-му о - би - да всѣмъ оби - да намъ.

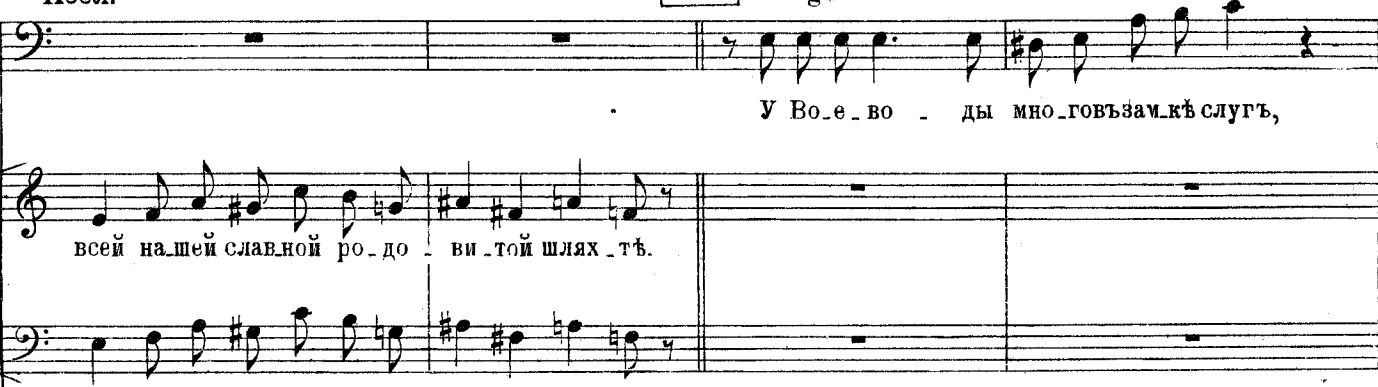


Посл.

153 Allegro. ♩=126.

У Во - е - во - ды мно - говъ зам - къ слугъ,

всей нашей славной ро - до - ви - той шлях - тѣ.



Allegro. ♩=126.

sf

Посл.

не мало низкихъ у не - го кле - вре - товъ; но все жъ и насъ до вольно здѣсь най - дет - ся, чтобъ выступи - на



Посл.

бой за честь шля_хет_ства.

Tenori.

CORO.

Bassi.

Не у_мер_ла шля_хет_ская сво_бо_да, кос_

(Изъ глубины показывается Чаплинский; за нимъ Дорothy, который остается въ сторонѣ.)

нуть_ся на_шихъ правъ не смѣй ни_кто!

(Чаплинскому.)

Къ у_

А вотъ и самъ и_детъ сю_да_ Чап_линскій!

СОРО.
Тенорі.

(Подходя къ костру.)

слу-гамъ ва-шимъ, на-не, мы го-то-вы; ска-жи-те лишь, чѣмъ можемъ у-слу-

mf

Detailed description: This block contains the first system of a musical score. It features a vocal line for a Soprano (СОРО.) and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Russian. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The tempo and dynamics are indicated as *mf*. The music is in a 4/4 time signature.

154

Чапл.

Из-вѣстна вамъ, друзья, моя о-би-да и го-во-рить о ней не ста-ну
жить?

p

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting with a section for a Chapel (Чапл.). The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are in Russian. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The tempo and dynamics are indicated as *p*. The music is in a 4/4 time signature.

Чапл.

я. Въти-ши дре-му-чей въ ко-во-го лѣ-са, вда-ли отъ со-гля-да-та-евъ ко-

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, continuing the Chapel (Чапл.) section. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are in Russian. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The music is in a 4/4 time signature.

Чапл.

варныхъ пусть совер - шит - ся судь _____ вашъ без - при - страст - ный.

CORO. Bassi.

Ко.

cresc. *f*

Чапл.

Ко - неч - но по за -

и кровь за кровь!

ро - токъ судъ! Без - чест - тье за без - чест - тье

Tenori.

CORO. Bassi.

Чапл.

ко - ну я дол - женъ къ ко - ро - лю на судъ ид - ти.

CORO. Bassi.

Иль - мы безъ ко - ро -

mf *sf* *p*

Тенори.

СОЛО.
Bassi.

Что намъ ко - роль? Въно мѣсляхъ ро - до - выхъ мы са - ми ко - ро - ля су - дить не мо - жемъ?

ли, мы са - ми ко - ро - ли, мы са - ми судь - и! По - ви - нень!

Чапл.

Со - гласныль мнѣ по - мочь вер - нуть не - вѣс - ту смер - тионъ. Смерть Во - е - во - дѣ!

Чапл.

и раз_счи_тать - ся съ не_дру_гомъ мо_имъ?

Со_глас_ны!

Со_глас_ны всѣ,

Чапл.

CORO.
Tenori.

Бла_го_да_рю. Вме_редь я былъ у_вѣ_ренъ,

и чѣмъ ско_рѣй тѣмъ луч_ше!

p

Чапл.

что сво_е_го не вы_да_дите вы.

Посл.

Ког_да врас_.

Tenori

CORO.
Bassi.

На_грянемъ мы врас_плохъ.

На_грянемъ всѣхоть_завтра.

sf

Посл.

плохъ вы ихъ за-стать хо - ти - те, то луч-ше намъ е - ще по-вре-ме - нить. От-ложимъ

Musical score for the first system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a prominent bass line with octaves and chords.

158

Посл.

срокъ до сва-деб-на-го пи-ра. Ко-гда всѣ слу - ги будутъ въ хлонтахъ, и го - ло-вы ви-

Musical score for the second system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a prominent bass line with octaves and chords. Dynamics include *fp*.

Посл.

но имъ о - ту-ма-нить, ко - гда всѣ въ зам - къ ся-дутъ пи-ро-вать, мы тутъ то и на-грянемъ.

Musical score for the third system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a prominent bass line with octaves and chords. Dynamics include *f*.

159

Tenori.

CORO.
Bassi.

Вѣр - но вѣр-но! Пус-кай встрѣ-ча - етъ до - ро - гихъ гос - тей, мы

Вѣр - но, вѣр - но!

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a prominent bass line with octaves and chords. Dynamics include *f*.

Чапл.

CORO.
Bassi.

Кля-нусь при всѣхъ: не по-ло-
пирь съ со - бо - ю при не - семъ, кро-ва-вый пирь.

Чапл.

жу оружья, по - ка не выру-чу Ма - ри - ю я.

Посл.

Тенори

(Обнаживъ оружіе.)

CORO.
Bassi.

Кля-нем-ся всѣ съ то-бо - ю битъ-ся

Кля-нем-ся всѣ съ то-бо - ю битъ-ся

mf *mf*

Посл.

ря-домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ.

ря-домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ.

Чапл.

Такъ рѣше но: въ день свадьбы.

Тен.

Не возста-новимъ правъ сво-ихъ шляхет-скихъ.

Bassi.

Tranquillo. ♩ = 116.

Тен.

Будемъ.

Bassi.

Будемъ.

(Дорошъ, все время

Tranquillo. ♩ = 116.

стоявшій молча въ сторонѣ, выходитъ въ раздумьи на середину сцены. Ядвига и Олесницкiй осторожно пробираясь между деревьезъ въ глу-

Дорошъ.

Тамъ ядъ го - товъ,
 бинѣ сцены, скрываются въ лѣсу.)

Дор.

а здѣсь свер - ка - ютъ саб - ли.

Дор.

Moderato assai. $\text{♩} = 63.$
alla breve

162

И мще - ні - е, и рев - ности лю - бовъ пе - ре - пле -

Дор.

лись, какъ вѣт - вивѣтем - номъ лѣ - сѣ; А на - до

Дор.

во́сьмь — на — ритъ — судь — бы —

Дор.

(Медленно направляется къ пзушкѣ.)

рѣ — ше — нье.

ff *trem.*

ЗАНАВѢСЪ.

fff trem. *f*

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

МАЗУРКА.

MAZURKA.

163 Tempo di mazurka. ♩=168.

First system of musical notation for measures 163-164. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 3/4 time. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs, while the lower staff provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure.

Second system of musical notation for measures 163-164. It continues the grand staff from the first system. The melodic line in the upper staff shows more complex rhythmic patterns and slurs. The bass line continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure of this system.

First system of musical notation for measures 164-165. The grand staff continues. The upper staff has a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking in the first measure. The lower staff provides a consistent accompaniment.

Second system of musical notation for measures 164-165. The upper staff features a melodic line with a *dolce* (dolce) marking above it. The lower staff has a dynamic marking of *p m.d.* (piano mezzo dolce) in the first measure.

Third system of musical notation for measures 164-165. The upper staff includes a trill (*tr*) in the first measure. The lower staff has a dynamic marking of *m.d.* (mezzo dolce) in the first measure.

165

p m.d.

tr

This system contains measures 165 through 170. It features a treble and bass clef. Measure 165 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 166 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 167 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 168 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 169 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 170 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The dynamic marking *p m.d.* is present in measure 169. Trills (*tr*) are marked in measures 165, 168, and 170.

This system contains measures 171 through 176. It features a treble and bass clef. Measure 171 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 172 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 173 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 174 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 175 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 176 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Trills (*tr*) are marked in measures 175 and 176.

f

tr

This system contains measures 177 through 182. It features a treble and bass clef. Measure 177 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 178 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 179 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 180 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 181 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 182 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The dynamic marking *f* is present in measures 178 and 180. Trills (*tr*) are marked in measures 179 and 182.

166

p

This system contains measures 183 through 188. It features a treble and bass clef. Measure 183 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 184 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 185 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 186 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 187 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 188 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The dynamic marking *p* is present in measure 188. Trills (*tr*) are marked in measures 183 and 186.

cresc. poco a poco

This system contains measures 189 through 194. It features a treble and bass clef. Measure 189 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 190 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 191 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 192 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 193 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. Measure 194 has a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords. The dynamic marking *cresc. poco a poco* is present in measure 192.

cresc. molto

на Воеводу. Залъ уставленный столами и ярко освѣщенный восковыми свѣчами въ люстрахъ и канделябрахъ. Направо, на первомъ планѣ богато убранный столъ для молодыхъ и два кресла. Въ глубинѣ, въ арку, сквозь настежь открытыя двери, виденъ садъ освѣщенный луною. Пиръ въ полномъ разгарѣ.

167
ff

При поднятіи занавѣси на сценѣ пляшутъ мазурку. Гости за столами, новобрачные—въ креслахъ на возвышеніи. Музыканты со скрипками, тру-

marc.

бами, гобоями и проч. помѣщаются подъ аркою при выходѣ въ садъ. Марія блѣдна и задумчива. Воевода не совѣсьмъ въ духѣ и часто покручиваетъ усы.

Pochissimo piu lento. Scherzando. 152.

168
p (tr)

Дзюба сильно навеселѣ переходитъ отъ стола къ столу.

(tr)

4-8 Tenorі. Нѣкоторые изъ гостей, развеселившись, подѣваютъ:

Ma - ма, ма-ма, дни и но - чи Все мнѣ ду-ма объ од-номъ, — Толь - ко Стасъ мнѣ

Тен. 169

взглянетъ въ о-чи, Такъ вспыхну вся огнемъ. Онъ колдунъ на вѣр-но, ма-ма, Какъ онъ ловокъ

Тен.

и смыслень, — Хо-дитъ гор-до смотреть пря-мо И ка-кой кра - сивый онъ!

Тен.

И какой кра-сивый онъ!

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

p *cresc.* *f*

170

First system of musical notation for measures 170-171. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in a minor key with a key signature of one flat. Measure 170 starts with a forte (*f*) dynamic. Measure 171 begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of musical notation for measures 170-171. It continues the two-staff format from the first system. The treble clef staff begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. The bass clef staff continues with its accompaniment. The system concludes with a final chord in measure 171.

171

First system of musical notation for measures 171-172. The treble clef staff starts with a forte (*f*) dynamic. The bass clef staff continues with its accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic in measure 172.

172

Дюба, выбравъ моло-

Più lento. $\text{♩} = 132.$

Second system of musical notation for measures 171-172. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff continues with its accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic in measure 172. The tempo marking *ritard. molto* is present above the treble staff.

дую и красивую даму выступает на середину зала съ мазуркой, тяжелоато прильсывая. По временамъ онъ останавливается и на-

First system of musical notation for measures 172-173. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in a minor key with a key signature of one flat. The system concludes with a final chord in measure 173.

пѣваетъ обращаясь полусерьезно, полумушкетливо къ своей дамѣ. Сидящіе гости и приостановившіеся прочіе танцующіе слѣдятъ за Дзюбой

Дз. (поетъ)

О, возьми мо - е ты серд - це въ плѣнь отрад - ный, не - из - бѣж - ный И замкни е -

нар

p *simile*

Дз.

одобрительно кивая головами.

(Танцуетъ)

говѣтем - ни - цу руч - кой сво - ей нѣж - ной.

173

p *espress.*

mf *p*

(Поетъ, снова приостановившись.)

Дз.

Слад - кобыть въ тво - ей тем - ни - цѣ, въ ней прі - ят - но такъ жи - вет - ся:

p *espress.*

Дз.

вѣдь о - на тво - имъ сер - дечкомъ Ми - ла - я зо - вет - ся.

Sopr.

p.

СОРО. (Гости.)

Ай, пань Дзюба! Какъ вымилы!

Тен. Bassi.

Sopr.

что за ловкій кава - леры! Какъ поеть и какъ танцуетъ, всѣхъ насъ за по - ясь зат -

Тен. Bas.

Храбрый пань не - по - бѣди - мый да - же вре - мя

*f**p**cresc.*

Дзюба отводить свою даму на мѣсто.

Sopr.

кнулы!

Alti.

Тен.

по - бѣдилъ.

Ай, пань Дзю - ба! Вотъ такъ слав - но!

Bassi.

*p**cresc.*

175

Tempo I.

f

f *p*

mf *p*

176

mf *p*

f

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many beamed notes and rests. The lower staff contains a bass line with chords and moving lines. Dynamics include *f* and *tr*.

Second system of musical notation, starting with measure 177. It features two staves. The upper staff has a melodic line with a trill (*tr*) and a dynamic marking of *p*. The lower staff provides harmonic support with chords and bass notes.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music is characterized by dense chordal textures in both hands. Dynamics include *cresc.*, *poco*, and *a*.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The texture remains dense with chords. Dynamics include *cresc.* and *molto*.

Fifth system of musical notation, starting with measure 178. It begins with the tempo marking *Animato assai.* and a dynamic marking of *ff*. The music is highly rhythmic and complex, with many beamed notes in both staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes in the treble and quarter notes in the bass. There are several slurs and dynamic markings.

179

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef with various note values and slurs.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef with various note values and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part has a *fff* dynamic marking. The music consists of eighth and sixteenth notes in the treble and quarter notes in the bass.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part has a *lunga* marking. The music consists of eighth and sixteenth notes in the treble and quarter notes in the bass.

Più lento.

(По знаку Дзюбы музыканты прекратили играть Мазурка окончилась. Дзюба въ сопровожденіи двухъ слугъ выступаетъ на середину сцены; Слуги на золотыхъ подносахъ держатъ два кубка (одинъ побольше, другой поменьше) для новобранныхъ. Гости встаютъ изъ за столовъ и, съ кубками въ рукахъ присоединяются къ Дзюбѣ.)

Moderato e sostenuto assai. ♩-88.

(Воеводѣ, указывая на кубокъ.)

180 Дз. 181

Какъ и-гра-етъ въ кубкѣ влага

Più lento. Moderato e sostenuto assai. ♩-88.

p *ritard. molto* *p*

Дз.

Ис - кро-мет - но - ю стру- ей, Такъ пусть хра-брость и от - ва-га Въ васъ на-вѣкъ ки-

Дз.

пить вол-ной. Такъ пусть хра-брость и от-ва - га Въ васъ на-вѣкъ ки-пить вол-ной.

f *dim.* *p*

Soprani. *f*

Alti.

CORO. Ку - бокъ пить вамъ, здра-вымъ быть вамъ, Въ счас-тѣ жить да по-жи-вать,

Tenori. *f*

Bassi

f

А ли-хо - го го - ря злого Ни - ког - да и не - зна - вать. А - ли-хо - го

Дз.

182 (Марш.)

Сла - докъвъкуб - кахъмедъянтар - ный,
го-ря зло - го Ни-ког - да и не - зна - вать.

Дз.

Весь онъблест - ка - ми покрить, Пусть такой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Путь вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить, Пусть та - кой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Путь вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить.

СОРО.

Ку - богъ шить вамъ, здоровымъ быть вамъ,

Въ час - ты жить да по - жи - вать, А ли - хо - го го - ря зло - го

Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го

183

ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,

всчас - ты жить да по - жи - вать

Timp. *dim.*

Дз. *Maestoso a piacere.*

И зав-тра так - же куб - ки вамъ на-пол-нимъ, чтобъ

Senza misura. e. c. t simile ad libitum

Дз.

пер - выи день счаст-ли - вой брач-ной жиз - ни о - пять встрѣчать вамъ

e. c. t. simile ad libitum

Дз.

сѣкуб-ка - мивѣру-кахъ. Здо-ровъ - е но-во-брачныхъ!

184 *in tempo; poco string.*

e. c. t. cresc. molto

Animato. ♩=104.
Soprani.

ff Vi - - - - - vat, vi - - - - - vat! Vi - - - - -

Alti. ff

Tenori. ff Vi - - - - - vat, vi - - - - - vat! Vi - - - - -

Bassi. ff

Animato. ♩=104.

ff

(tr)

vat! Vi - - - vat, vi - -

vat! Vi - - - vat, vi - -

ff

ff

ff

ff

This system contains the first four measures of the vocal and piano accompaniment. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are in a B-flat major key signature and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and accents.

ff

tr

This system shows the piano accompaniment for the second system. It continues the eighth-note bass line and chordal accompaniment. A trill (*tr*) is marked in the right hand of the final measure. Dynamics include *ff* and accents.

- vat! Vi - - - vat!

- vat! Vi - - - vat!

This system contains the vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal parts continue with the lyrics "vat! Vi - - - vat!". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *ff* and accents.

ff

tr

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It continues the eighth-note bass line and chordal accompaniment. A trill (*tr*) is marked in the right hand of the final measure. Dynamics include *ff* and accents.

185

Дз

(Марин.)

Марія.

Прoшу васъ выпить весь: таковъ о - бычай. Благо - да - рю, я больше не мо -

(Воевода допиваетъ кубокъ, Марія ставитъ свой на столъ.)

Мар.

Воевода.

гу. У - стала я и въ замкѣ какъ то душно. Пройдетесь посаду Прохлада

Воев.

Дзюба.
(Радостно.)

ночи васъ о - свѣжитъ. Потомъ допьете кубокъ. И му - зыку возьмемъ съ собою въ садъ

Дз

Па - но - ве! при - гла - шай - те ва - шихъ дамъ; намъ шест - ви - е отк - ро - ютъ мо - ло - ды - е.

Tempo di polaca. (Allegretto.) ♩=100.

186 (Музыканты играютъ. Мужчины приглашаютъ дамъ. Дюба наскоро устраиваетъ шествіе. Воевода за руку съ Маріей, гости

парами.)

187

cresc. *f* *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.* *f*

188

говъ по залѣ.)

f

f

dim. *p* *cresc.*

189

8

8
f *dim* *p*

8

8
cresc. *f* *dim.* *cresc.*

8

8
f *dim.* *cresc.* *f* *tr*

190

ff.

(Шествiе направляется въ садъ. Впереди всѣхъ идутъ музыканты, занимаи слуги съ факелами, потомъ гости и Воевода съ Марией.)

p *cresc.*

(Звуки полонеза отъ времени до вре-

меня долетаютъ изъ сада. Сцена пуста.)

Passionato.
Изъ двери справа показывается Ядвига

и за нею Олесницкій. Олесницкій одѣтъ богато, Ядвига въ скромномъ платьи темнаго цвѣта.

Fl. picc.
Fl.

mp p cresc.

192

Ядвига. (Олесницкому.)

Олесницкій.

Иди-те въ садъ, сътолной гостей смѣшайте. И вы, и вы со

p espress.

Ядв.

Олесн.

Нѣтъ, я оста-нусь здѣсь. Я не хо-чу чтобъ вы дѣ-ли ме-ня; лишь из-да-ли възгля-

мною.

Ядв.

Олен.

193

Ядв. (повелительно.)

ну и удалюсь.

Позвольте быть и мнѣ при васъ, позвольте!

Иди - те!

Ядв.

(Оленицкий уходитъ. Проводивъ его глазами, Ядвига долго стоитъ въ раздумьи.)

Не званна я на

Ядв.

пирь сюда являюсь!

приглаше -

Ядв.

на я даже не была.

Отвергнута, покинута, забыта!

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Забыта нынѣ тѣмъ, кому все от-да-ла.

mf espr

194 Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Сю-да вой-ти мо-гу я лишь у-крад-кой, а меж-ду тѣмъ дав-но ливъ э-томъ за-лѣ

p

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: все-власт-ной я вла-ды-чицей бы-ла?

cresc.

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Смаз-ли-ва-я шлях-тян-ка от-ни-ма-етъ е-го на-вѣкъ!

p

Ядв.

Нѣтъ, не бы-вать то-му! Дво-имъ намъ съне-ю мѣс-та нѣтъ насвѣ-тѣ.

espr assai

Ядв.

По-слѣд-ній дол-гъ о-ста-лось со-вер-шить и ядѣо-пять вер-нуть мнѣ Во-е-

mf

Ядв.

(Достаетъ флаконъ изъ корсажа и быстро подходитъ къ столу)

во-ду. (Изъ сада доносятся звуки полонеза.) О-ни и-дутъ. Ско-рѣ-е же, ско-рѣ-е!

mp

Ядв. молодыхъ.)

(Заглядывая въ кубокъ Марин.)

Здѣсь медъ о-стал-ся,

p

Ядв.

(Протягивает руку к кубку.)

до - ли - вать не на - до.

Пус - кай до - -

mf

dim.

p

Ядв.

(В глубинѣ изъ сада появляется Дюба.)

196

(Радостно.)

Дюба.

петь и э - то,

бу - детьсьней!

Ко - го

mf

dim.

p

cresc.

Дз.

я ви - жу!

Вы - ли э - то па - ни? Влас - -

Ядв.

(Поспѣшно отходя отъ стола. Сухо.)

Дз.

Про - шу ме - ня о - ста - вить.

ти - тель - ни - ца серд - ца мо - е - го!

mf

Дз.

Но за что - же? За что ме - ня жес -

197

Дз.

то - ко такъ ка - рать?

(Звуки полонеза по немногу приближаются.)

pplegieramente

Ядв.

И - ди - те въ садъ и о - бо - мнѣ мол - чи - те,

Ядв.

Я не хо - чу чтобъ ви - дѣ - ли ме - ня.

Дз.

На - про - тивъ

Дз.

вы у - кра - си - те весь праз - дникъ и на се - го - дня я вашъ ка - ва -

Musical score for the first system. It features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment consisting of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes various chords and melodic lines.

Дз.

198

лерь. Безъ да - мы я, какъ

Musical score for the second system. It features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked with an '8' and a dashed line, indicating an eighth-note pattern. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4.

Ядв.

(нетерпѣливо.)

Дз.

ви - ди - те, о - стал - ся; но э - токъсча - стью.

Musical score for the third system. It features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *cresc poco*, *mf*, and *p*. There are also triplets and other complex rhythmic figures. The key signature has three sharps and the time signature is 3/4.

Ядв. де - тель вы? (Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)

Дз. Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line (Ядв.), with lyrics "де - тель вы?" and a stage direction "(Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)". The middle staff is for the vocal line (Дз.), with lyrics "Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!". The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing complex chordal textures and melodic lines. Dynamics include *cresc.* and *mf*.

Ядв. (Порываясь уйти.)

Дз. (Загораживаетъ ей дорогу.)

О - ни и - дутъ, пус -

Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line (Ядв.), with a stage direction "(Порываясь уйти.)". The middle staff is for the vocal line (Дз.), with a stage direction "(Загораживаетъ ей дорогу.)". The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring a prominent triplet pattern in the right hand. Dynamics include *p*, *cresc.*, *mf*, and *cresc molto*.

Ядв. (199)

ти - те же, пус - ти - те! (Музыканты входятъ играя и становятся на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Маріей)

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line (Ядв.), with lyrics "ти - те же, пус - ти - те!" and a stage direction "(Музыканты входятъ играя и становятся на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Маріей)". The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern with triplets and a *tr* (trill) marking. Dynamics include *ff*.

(Воевода входит съ Маріей; Дзюба въ шутливомъ отчаяньи обращается къ нему.)

200

Tr-be.

Дз. *a piacere*

Я съ жа - ло - бо - юкъ вамъ, пагъ Во - е - во - да!

(Воевода дѣлаетъ знакъ музыкантамъ Воев. прекратить игру.)

За чѣмъ вы

dim *colla parte*

Всеv.

здесь? Что отменявамънужно? Къ чему вся

201

Всеv.

э-та шутов-ская-я сце-на со ста-ри-комъ? Не ревность ли вы ей хо-тѣ-ли воз-бу-

(Выпрямляясь.)

(Не слушая.)

Всеv.

Ядв.

Всеv.

дить во мнѣ? На-прас-но. Панъ Во-е-во-да! Что э-то?

(Возвышая голосъ.)

Всеv.

на-смѣш-ка, и-ли быть можетъ вы-зовъ мнѣ?

(Прорываясь сквозь толпу гостей.)

Олесн.

Да, **ВЫЗОВЬ!** За гру - бы - я и дерз - ки - я слова

Allegro.

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Да, ВЫЗОВЬ! За гру - бы - я и дерз - ки - я слова'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'Allegro'.

Олесн.

Воев.

и ли сей часъ предъ не ю из ви ни тесь, иль въ - дай тесь со мной. Маль -

The second system continues the musical piece. The vocal line has two parts: 'Олесн.' and 'Воев.'. The lyrics are 'и ли сей часъ предъ не ю из ви ни тесь, иль въ - дай тесь со мной. Маль -'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some triplets and slurs. The dynamics include 'f' (forte).

(Выхватывая саблю.)

Олесн.

Какъ?

Воев.

чиш - ка!

The third system shows the vocal line with the lyrics 'Какъ?' and 'чиш - ка!'. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in both hands, with a 'cresc.' (crescendo) marking and a final 'sf' (sforzando) dynamic. The tempo remains 'Allegro'.

(Общее движение; некоторые из гостей хватаются за оружие, другие бросаются к Олесницкому.)

203

Тен.
СОЛО.
Bassi.

О - ста - но - ви - тесь, Пань! До - лой о - ру - жье! По -

(Залпальчиво, обступившимъ его гостямъ.)

Олесн.
Тен.
Bassi.

Коль высьнимъ за од - но, го -

- пла - ти - тесь!

Олесн.

товъ яздѣсь со всѣми вами битъ - ся

Ядв.

204

(Выступая вперед.)

По -

Ядв.

ти.ше, Олес.ницкій, у.спо.кой.тесь; Вло.жи.те

Ядв.

саб.лю.вы о.пять.въ.нож.ны и пе.редь.Во.е.во.дой.из.вы.ни.тесь. О.скорб.ле.

Ядв.

205

(Воеводѣ.)

на.здѣ.сь.я, я.и.от.вѣ.чу. Не.за.слу.

(Олесницкій неохотно повинуется. Волнение угтихает.)

Ядв.

жи - ла ва-шихъ я у - пре - ковъ и не для соо - рыжъвамъ сю - да при -

Ядв.

шла. Же - ла-нне васъспас-ти влек-ло ме - ня, — и

206

Присутствующіе отступаютъ въ глубину. На

Ядв.

Всев.

вамъ од-нимъ мо-гу лишь все от-крыть я. Го-во - ри-те.

аванъ-сценѣ остаются Воевода съ Ядвигою. Дзюба и гости окружаютъ Олесницкаго и шутливо выговариваютъ ему за го -

Ядв.

Съ Чап-линскимъ вашъ по - ступокъ на но - гипод-няльмѣстну-ю всюшляхту;

Ядр. ричность. Дамы около Марин.)

Ядр.

о - на въ немъ ви - дитъ на ру - ше - ные правъ и о - то - мститъ вамъ покля - лась се - го дня.

Ядр.

Го - то - вы будъ - те нынъ - че гъ на - па - де - нью, во - о - ру - жи - те слугъ.

(Гордо.)

207

Воевода.

Намечъ мой, па - ни, я бо - лѣе на.

(Спокойнѣ.)

Воев.

дѣ - юсь, чѣмъ на слугъ. Мнѣ очень жаль, что я по - го - ричил - ся

Воев.

и васъ про - шу ви - ну мою про - стить. Хо - тя, при звать - ся, не бо - юсь я шлях - ты,

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a 7-measure rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Воев.

208

Ядвига.

но всежь за чув - ства доб - ры - я ко мнѣ благо - да - рю. Мо -

Мо -

The second system continues the musical score. The vocal line has a 7-measure rest before the lyrics. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chromatic movement in the right hand.

Ядв.

Воевода.

гу я у - да - лить - ся? О нѣтъ, про - шу васъ быть мое - ю гостью и е - ще разъ предъ

The third system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The key signature changes to one flat (B-flat). The piano accompaniment includes dynamic markings: *piu f*, *dim.*, and *piu f*. The vocal line has a 7-measure rest before the lyrics.

Воев.

(Ядвига съ церемоннымъ поклономъ отходитъ въ сторону и издали наблюдаетъ за Воеводою, который остался на мѣстѣ погруженный въ задумчивость.)

вами извиняюсь.

The fourth system shows the vocal line in bass clef and piano accompaniment. The key signature has two flats. The piano accompaniment includes dynamic markings: *dim.*, *m.s. riten. poco*, *a*, *poco*, and *dim.*. The system concludes with a 6-measure rest in the vocal line and a 6-measure rest in the piano accompaniment.

Не по - нят - но е - я по - яв -

p *pp*

Ядвига.

Мнѣ от -

Олесницкій.

Я при - ка - зу е - я по - ко - рил - ся,

Всев.

лень - е! У - же - ли лю - бить все о - на и

Ядв.

сро - чить при - хо - дит - ся мще - нье, но не

Олесн:

и во - ля па - ни мнѣ за - конь. Мечъ въ нож -

Деюба.

Въ мигъ о

Всев.

въ серд - цѣ не пи - та - етъ зло - бы за из - мѣ - ну.

Ядв.



дол - го мнѣждать и на - ста - нетъ тотъ часъ, и со -

Олесн.



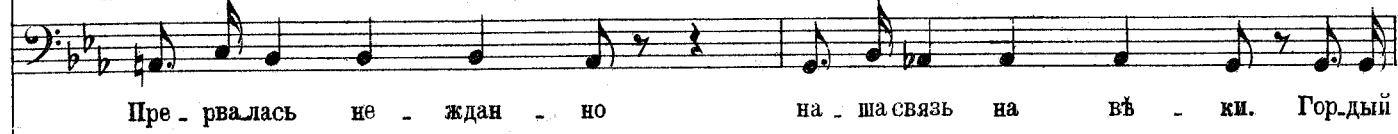
ны я вложилъ, о - скорб - ле - нье стерпѣлъ но не

Дз.



динъ пиръ за - тихъ, сму - ще - ны гос - ти всѣ; ноцуть

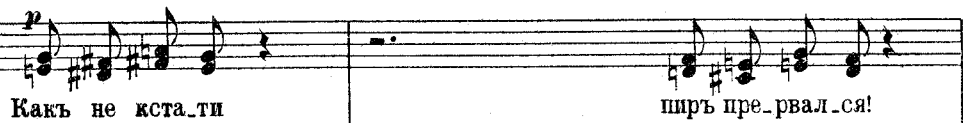
Воев.



Пре - рвалась не - ждан - но на - ша связь на вѣ - ки. Гордый

Soprani.

Alti.



Какъ не кста-ти ширъ пре-рвал-ся!

CORO.

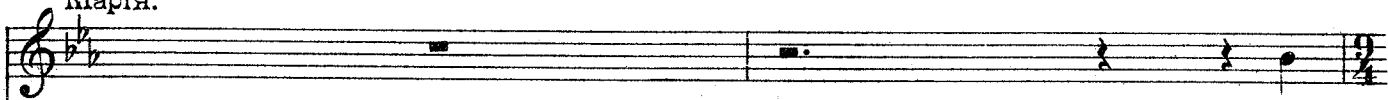
Tenori.

Bassi.

Какъ не - ждан - но, вышла со - ра!



Марія.



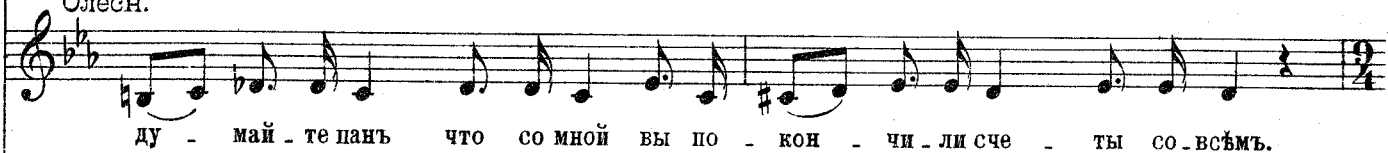
Пре -

Ядв.



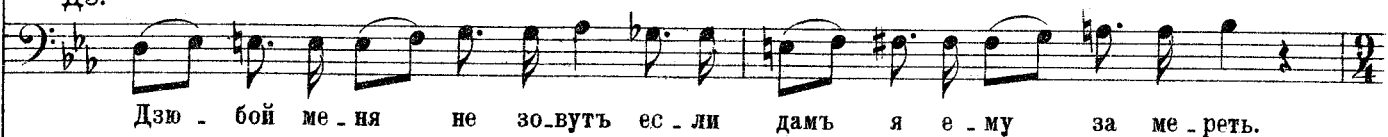
пер - ни - цыжал - кой мо - ей я по - ги - бе - ли ско - ро до - ждусь.

Олесн.



ду - май - те пань что со мной вы по - кон - чи - ли сче - ты со - всѣмъ.

Дз.

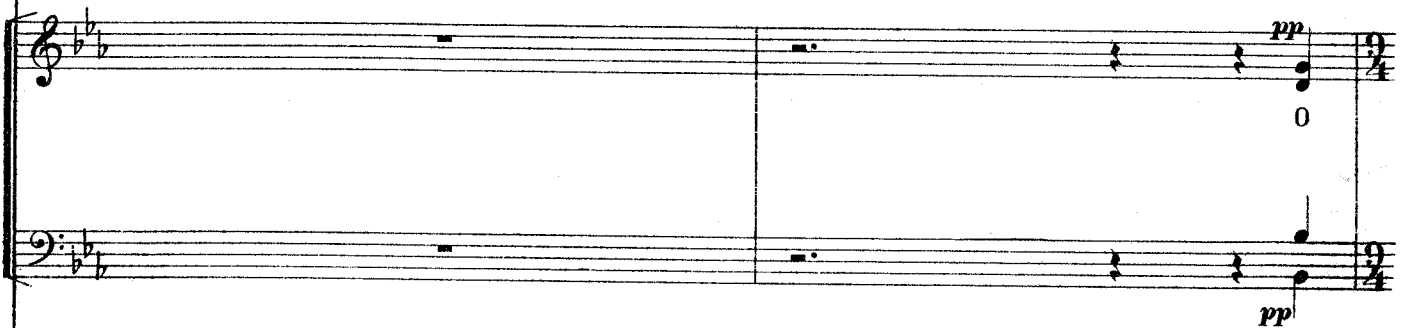


Дзю - бой ме - ня не зо - вутъ ес - ли дамъ я е - му за ме - реть.

Всев.



нравъ е - я зна - ю дав - но и лишь мще - нья я могъ о - жи - дать.



210

Мар.

крас - на, знатна э - та па - ни, бы - ла - бы же - но - ю по немъ, А

Олесн.

О. скор.

Дз.

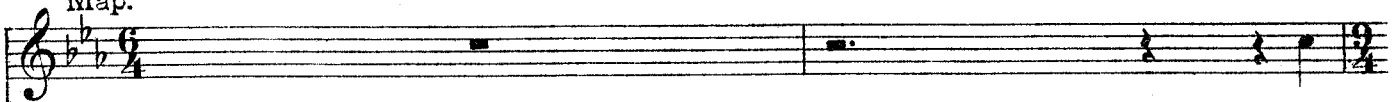
Но

Воев.

но рев - ность за - бы - та, от - бро - ше - на мечь; Бъ -

чемъ го - во - ри - ли такъ дол - го о - ни межъ со - бо - ю в дво - емъ?

Мар.



За -

Ядв.



во - да при - дет - ся тяж - ко вамъ по - пла - тить - ся за о - скорб - ле - нье, за

Олесн.



вя - жетъ мнѣ на - ни ру - ки я о - скор - бле - нье при - пом - ню тот - часъ и

Дз.



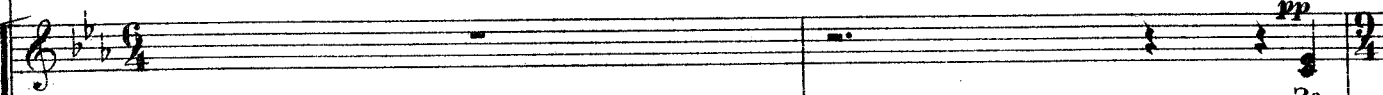
Я зна - ю сред - ство что - бы ве - сель - е вос -

Воев.

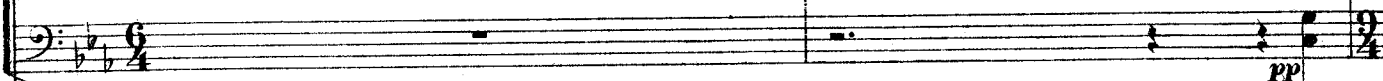


зоръ свой и о - скор - бле - нье.

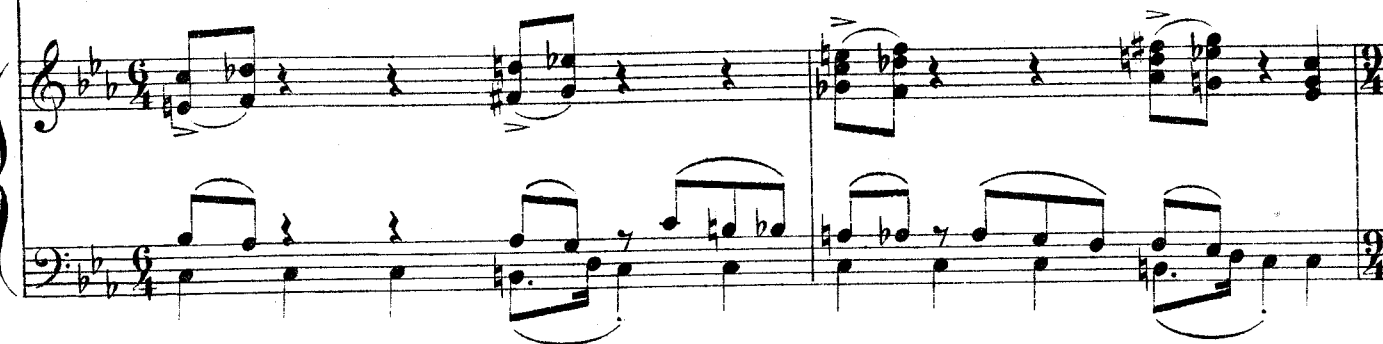
И -



За -



pp



Мар.

чѣмъ же е - е онъ покинулъ? За - чѣмъ уви - далъ онъ меня?

Ядв.

мой по - зоръ, за мой по - зоръ.

(Дэуба, взявъ отъ слуги лютию съ улыбною улыбкою опускается предъ Марією на колѣни.)

Олесн.

от - пла - чу, и от - пла - чу.

Allegro moderato. ♩=120.

(Протягивая лютию.)

Дз.

кре - сло вновь, вос - кре - сло вновь.

Богм - ня.

Воев.

дѣтъ ко мнѣ, и - дѣтъ ко мнѣ.

ду - мался панъ во - е - во - да, знать вѣсть не по нра - ву при - шлась!

Allegro moderato. ♩=120.

Дз.

Più lento.

Къ вамъ съмольбо - ю прибѣ - га - ю!

(Воевода направляется въ глубину, подзываетъ Маршалка и дѣлаетъ какія-то распоряженія. Ядыга и Олесницкій теряются въ толпѣ.)

Марія.

Что вамъ у - год - но пань?

Дз.

Вѣдъ такъ какъ вы ни - кто во всей все - лен - ной не можетъ

Темпо I.

Марія.

(Смуцено.)

212

Бла - го - да - рю за честь, но я у -

Дз.

пѣть, сви - дѣ - те - ли мы всѣ.

Мар.

ста - ла.

Alti.

СОРО. Мы всѣ васъ про - симъ: спой - те, спой - те на - ни, гѣ -

Bassi.

Alti.

ви - цы рав - ной вамъ межъ на - ми нѣтъ.

Bassi.

Воевода.

(Марія, глубоко вздохнувъ, опускаетъ голову.)

И я, Мари - я, васъ про - шу о томъ же, ис -

assai

p

Воев.

213

пол-ни-те же-ла-ні-е дру-зей.

(Нерѣшительно принимая лютню отъ Дзюбы.)

Марія.

Гру-стна по-кажет-ся мо-я вамъ пѣс-ня.

Soprani.

CORO.

Чтобъ вы ни спѣ-ли, бу-демъ ра-ды

Tenori.

214

Мар.

(Пробуетъ взять нѣсколько аккордовъ и снова опускаетъ лютню.)

Я не мо-

Sopr.

слу-шать.

Ten.

слу-шать.

*piu lento a piacere**in tempo*

Tempo I.

Мар. Воевода.

гу Не заста-вляй-те ждать ихъ.

Soprani. Мы всѣ у-серд-но про симъ, мы про симъ васъ.

Alti. Мы всѣ у-серд-но про симъ, мы про симъ васъ.

CORO. про симъ, мы про симъ васъ.

Bassi. Мы всѣ у-серд-но

Tempo I.

Марія. Воевода. (Нахмуривъ брови.)

Не могу я. Когда супругъ-васъ про-сить вы дол-жны.

(Сверкнувъ глазами.)

Марія.

Дол-жна, ска-зали вы? Дол-жна? Из-воль-те!

ПѢСНЯ ОБЪ УМИРАЮЩЕМЪ ЛЕБЕДЬ.

215 Allegro moderato assai. (♩=112.) (Tempo rubato.)

Мар.

(Играеть на лютнѣ и поеть.)

espressivo molto

Пѣ - нюпо - ю я про

Мар.

жерт - ву на-силъ-я, Ви - день мнѣ бе - регъ у - ны - лый мор - ской;

Мар.

Тамъ на кам - няхъ, раз - ме - тавъ сво - и крыль - я, Ле - бедь ле -

p poco piu lento *tempo primo*

Мар.

жить, по - ра - жен - ный стрѣ - лой.

animando poco *cresc. molto*

Мар.

allargando poco e pesante tempo primo

ff non arpeggiato dim. assai p

Fo - рест-но

Мар.

взоръ е - го гас - нущій блѣд-ный, И - щеть по - дру - гу, о - на не ле

Мар.

титъ. И о - ди - но - ко снѣ ме - чет-ся, блѣ - ный, Крыль - я-ми

poco piu lento tempo primo

Мар.

бьет-ся о твер - дый гранитъ.

cresc. poco mf cresc. molto animando poco

Мар.

Гдѣ ты?от.

allargando poco e pesante

tempo primo

ff *non arpeggiato dim. assai* *p*

Мар.

КЛИКНИСЬ, ОТ - КЛИК - НИСЬ, ПО-ДРУ - ГА!
 МО - Я ДО - РО - ГА - Я! КЛИ - ЧЕТЬ ОНЪ, МУ - КОЙ ПРЕД -

Мар.

смерт - НОЙ ГО - МИМЪ;
 Ско - ро на - вѣкъ по - те - ря - ешь ты дру - га,

poco piu lento

Мар.

Ты НИКОГ - да не у - ВИ - ДИШЬ - ся съ НИМЪ.

(tr) tempo primo *(tr)* *animando poco*

p *cresc. molto*

non arpeggiato

allargando poco e pesante

ff

dim. assai

218

Марія.

Кровь - ю ле - жить ис - те - ка - я твоей ми - лый,

tempo primo

p

Мар.

Крѣп - ко впи - лась е - му въ серд - це стрѣ - ла.

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я,

cresc. poco

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я Жизнь

f *dim.* *p*

Мар.

и те - бя у не - го

cresc. molto

Мар.

219

от - ня - ла

(Опускает лютню и закрывает лицо руками. Всѣ тронуты.)

ff *ff poco più mosso*

lunga

Recit. (Allegro.) ♩=132.

220

Всевода.

Ну, при-зна-юсь, по -

Воев.

доб-ной грустной пѣс-ни не о-жи-далъ я слышать на пи-ру.

Воев.

Не кста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.

Воев.

Смо-три - те, какъ раз - стро-и - ли се-бя вы!

Воев.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: За-будь - те про не - е. Динамика: *f*, *p*, *f*.

(Поднявъ глаза къ небу
какъ бы въ забыти.)

Воев.

Марія.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: и у - спо - кой - тесь. Е - го, е - го ужь нѣтъ, мой. Динамика: *p*. Темпo: *Piu lento.*

Мар.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: ле - бѣдь у - ле - тѣль. Динамика: *p*, *cresc. molto*. Темпo: *Passionato.*

Темпо I.
Всевода.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: Вашъ ле бѣдь? Что за рѣчи! Динамика: *f*. Темпo: *Темпо I.*

222

Дякоба.

(Марія молча опускаетъ голову.)
rosu piu lento

Дай-те

Темпо I.

Нар

p

piu f

Дя.

ме-ду! Раз-ве-се-лить насъ всѣхъ е-го стру-я.

За-чѣмъ грустить? Мы

Дя.

бу-демъ ве-се-лить-ся. У-год-ноль по-смо-трѣть мо-ихъ тан-цо-ровъ?

223

Дя.

На-роч-но для кон-ца я ихъ бе-регъ, не

Дз.

да - ромъ ихъ при - везъ сю - да съ со - бо - ю.. у -

m.d.

Дз.

кра - ин - ску - ю пляс - ку пля - шуть такъ что

Дз

въ но - ру ка - за - камъ. Я самъ у - чиль.

cresc.
mf

По знаку Дзюбы вбѣгаютъ его челядницы, празднично одѣтые.
Слуги разносятъ медъ.

molto

quasi trillo

ff un poco pesante

КАЗАЧЕКЪ.

Allegro. ♩ = 132

(Музыканты играют. Челюдинцы пляшут казачекъ. Луна скрывается; на востокъ начинаетъ брезжить заря.)

224

First system of the musical score, measures 224-225. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand plays a melodic line with trills and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and single notes. A first ending bracket is present at the end of the system.

Second system of the musical score, measures 226-227. The melodic line in the right hand continues with trills and slurs. The bass line consists of chords and single notes. Trills are marked with 'tr' above the notes.

Third system of the musical score, measures 228-229. The right hand features a more active melodic line with trills and slurs. The left hand continues with a steady accompaniment. Trills are marked with 'tr'.

Fourth system of the musical score, measures 230-231. The melodic line in the right hand is characterized by trills and slurs. The bass line provides harmonic support with chords and single notes. Trills are marked with 'tr'.

225

Fifth system of the musical score, measures 232-233. The right hand continues with a melodic line featuring trills and slurs. The left hand accompaniment remains consistent. Trills are marked with 'tr'.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music features a continuous eighth-note melody in the treble clef and a bass line with chords and occasional eighth notes in the bass clef.

Second system of musical notation. The treble clef part includes a trill (tr) and the instruction *sempre forte*. The bass clef part continues with chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef part features a trill (tr) and a fermata. The bass clef part continues with eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a fermata. The bass clef part includes a trill (tr) and eighth-note patterns.

Fifth system of musical notation, starting at measure 226. The treble clef part has a fermata. The bass clef part includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a long, sustained note with a fermata.

Тен.

СОРО II.

(Голоса за сценой вдали.)

Vas.

Вне - редь дру - зья! По - ща - ды не да -

(Въ саду раздается нѣсколько выстрѣловъ. Танцующіе смущенно останавливаютъ пляску

вай - те!

Ру - би-те всѣхъ, кто ста - неть про - тивъ

и музыканты прекращаютъ игру. Гости въ волненіи прислушиваются.)

Allegro assai. ♩ = 152

Sopr. *p*

All.

CORO I.
(на сценѣ)

Тен. *p*

Вас. *p*

Тен. CORO II (за кулисами)

Вас.

Что тамъ за шумъ?

насъ.

Allegro assai. ♩ = 152

pp

CORO I.

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди,

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди, Мель-ка-ютъ саб-ли,

pp

cresc. poco

СОРО I.

Всѣ бѣ - гутъ сю - да!

СОРО II.

(Ближе.) Гдѣ Во - е - во - да? При - ни -

СОРО II.

май гос - тей! Го - товь - ся къ смер - ти! Чась твоей

Тен.

СОРО I.
(на сценѣ)
Вас.

На бѣгъ, на бѣгъ! Ско -

СОРО II. на - сту - пиль!
(за сценой)

(Издали Воеводѣ указывая на Марию.)

Чаплинскій

СОРО I.
(на сценѣ)

рѣ - е за о - ружь - е!

О - на мо - я!

Толпа шляхтичей, предводимая Чаплинскимъ и Пославскимъ врывается въ залъ. Гости пробуютъ загородить дорогу, но безуспѣшно.

Мар.

(Марія, увидавъ его, сначала ошеломлена, потомъ, вні себя
отъ радости, хочетъ бѣжать къ нему.)

ты

cresc.

Мар.

живъ?!

(Воевода грубо схватываетъ ее за руку и почти бросаетъ на скамью.)

ff

Воевода.

229

(Бросается къ Чаплинскому; они

Но не на - дол - - - - го.

f *f*

бьются. Изъ двери слѣва вбѣгаетъ толпа вооруженныхъ слугъ. Общая схватка, удары сабель. Женщины въ ужасѣ частью

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

убѣгаютъ, частью жмутся къ стѣнамъ.)

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning.

ЗАПРАВЬ

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

230 Allegro. ♩-144.

First system of musical notation for measure 230. It consists of two staves (treble and bass). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 144 beats per minute. The first measure is marked 'p' (piano). The second measure is marked 'cresc.' (crescendo). The third measure is marked 'p' (piano).

Second system of musical notation for measure 230. It consists of two staves (treble and bass). The first measure is marked 'p' (piano). The second measure is marked 'cresc.' (crescendo). The third measure is marked 'p' (piano).

231

First system of musical notation for measure 231. It consists of two staves (treble and bass). The first measure is marked 'p' (piano). The second measure is marked 'cresc.' (crescendo). The third measure is marked 'p' (piano).

First system of musical notation for measure 232. It consists of two staves (treble and bass). The first measure is marked 'cresc.' (crescendo). The second measure is marked 'p' (piano). The third measure is marked 'cresc.' (crescendo). The fourth measure is marked 'p' (piano).

232 grazioso

Second system of musical notation for measure 232. It consists of two staves (treble and bass).

Third system of musical notation for measure 232. It consists of two staves (treble and bass).

Fl. V-le. *p* *cresc.* *poco* *a* *poco*

This system contains measures 228 through 232. It features a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (V-le.) part in the lower staff. The Flute part consists of eighth-note patterns with slurs. The Violin part is a piano accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *p*, *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*.

233

f *ff* *mf*

This system contains measures 233 through 237. It features a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (V-le.) part in the lower staff. The Flute part has a melodic line with slurs. The Violin part is a piano accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *f*, *ff*, and *mf*.

234

p

This system contains measures 234 through 238. It features a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (V-le.) part in the lower staff. The Flute part has a melodic line with slurs. The Violin part is a piano accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present.

This system contains measures 239 through 243. It features a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (V-le.) part in the lower staff. The Flute part has a melodic line with slurs. The Violin part is a piano accompaniment with chords and moving lines.

p *pp*

This system contains measures 244 through 248. It features a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (V-le.) part in the lower staff. The Flute part has a melodic line with slurs. The Violin part is a piano accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *p* and *pp*.

235

Воевода, видимо утомленный, сидитъ у стола слѣва.
Маршалокъ со связкой ключей стоитъ возлѣ него.

Воевода.

Маршалокъ.

Воев.

А сколь_ко плѣнныхъ? Че_ло_вѣкъ двѣ_над_цать. Чап_

Andante. $\text{♩} = 72$

The first system of the score features a vocal line for the Voivode (Воевода) and a piano accompaniment. The piano part is marked *pp* and consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Марш.

Въ_тюрь_мѣ_подземной_онѣ.

Воев.

(Вставая.)

ли_нскій_крѣпко_за_пер_т_ю_те_б_я?

Стер_ечь_до_каз_ни.

The second system continues the musical scene. It includes a vocal line for the Voivode (Воев.) and a piano accompaniment. The piano part is marked *p* and features a more active bass line. The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature is 6/8.

Маршалокъ кланяется и уходитъ.
На лѣво въ дверяхъ показывается встревоженная, перепуганная Марія.
Allegro assai. ♩ = 72.

236

The third system is primarily a piano accompaniment for the entrance of Maria. It is marked *sf* and features a complex, rhythmic pattern in both hands. The key signature has two flats and the time signature is 6/8.

Марія.

(Въ ужасѣ.)

The fourth system features a vocal line for Maria (Марія) and a piano accompaniment. The piano part is marked *sf* and continues the rhythmic pattern from the previous system. The key signature has two flats and the time signature is 6/8.

Мар. Воев.

же - ли онъ у - мреть? У - мреть ко -

(m.d)

(Бросаясь на колѣни передъ Воеводою.)

Воев. *♩*

неч - но.

dim. assai

237

Мар.

О, мо - лю, всѣмъ свя - тымъ за - кли - на - ю, от - мѣ - ни - те жес -

p

Мар.

то - кій при - казъ! Не каз - ни - те е - го, не гу - би - те,

Мар.

Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те! Сьпер - вой прось - бо - ю

Мар.

къвамъ о - бра - ща - юсь И по - слѣд - ня - я бу - деть о - на.

238

Мар.

Ста - - ну вѣкъ вамъ ра - бо - - - ю по -

Мар.

слуш - - ной, толь - ко сжаьтесь, прос - ти - те, прос - ти - те е -

Мар.

го, толь - ко сжа́льте - ся, про - сти - те, про - сти - те е - го. —

Мар. 239

Для ме - ня вѣдь онъ жи - зни до - ро - же,

Мар.

Вѣдь и такъ по - те - ря - ла я все. — Не каз - ни - те е -

Мар.

го, не гу - би - те, Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те!

Мар.

Съпер-вой прось-бо - ю кьвамь о - бра - ша - юсь и по-слѣд - ня - я

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex, flowing accompaniment with many sixteenth notes and slurs.

Мар.

240

бу - деть о - на. По - жа - лѣй - - - тежь ме -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment. A dynamic marking 'f' (forte) is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with intricate patterns and slurs.

Мар.

ня, не гу - би - - - те, От - мѣ - ни - те у -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment. The piano part features a complex, flowing accompaniment with many sixteenth notes and slurs.

Мар.

241

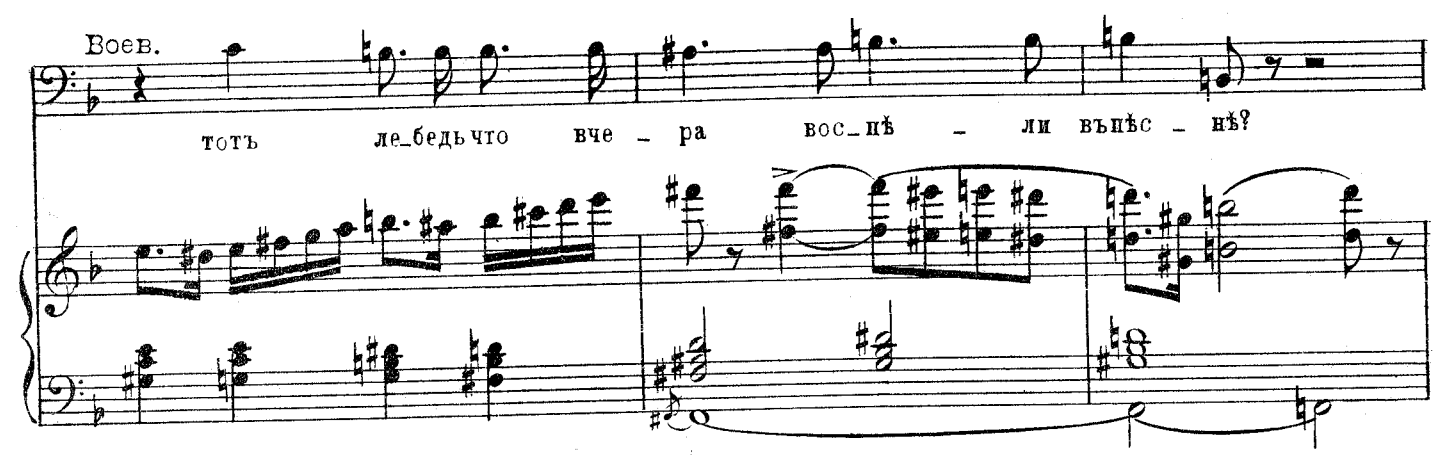
жас - ну - ю казнь, от - мѣ - ни - те, по - жа - лѣй - - - те!..

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment. A dynamic marking 'f' (forte) is placed above the vocal line. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the piano accompaniment. The piano part features a complex, flowing accompaniment with many sixteenth notes and slurs.

Такъ значить онъ по прежне - му вамъ до - ро - гь,



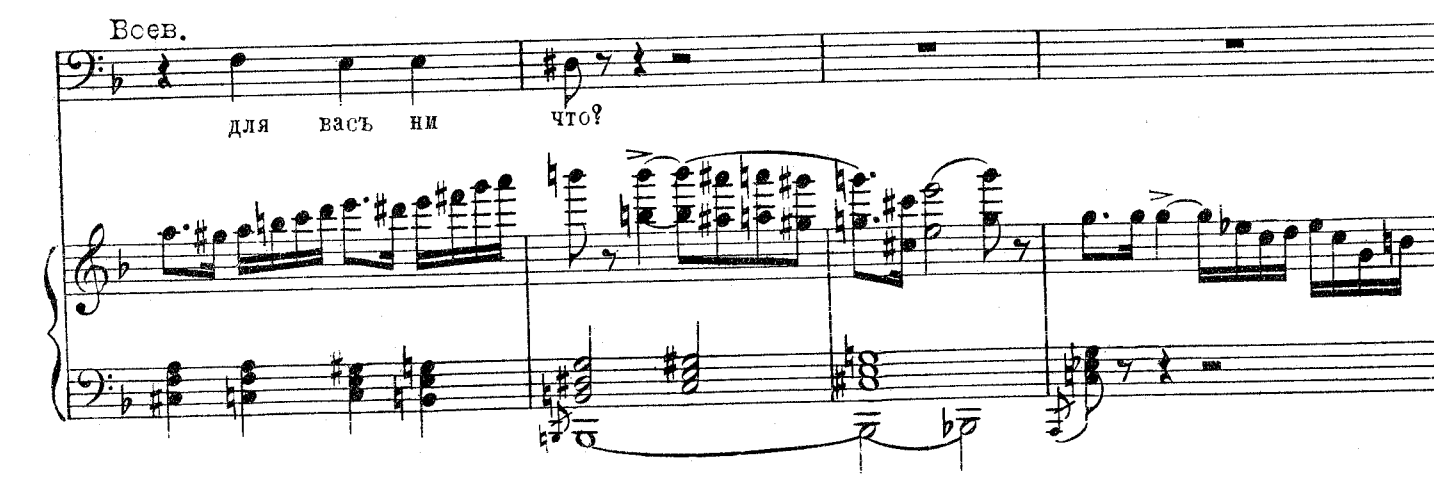
Всев.
тотъ ле - бедь что вче - ра вос - нѣ - ли въ нѣс - нѣ?



Всев.
А я? мо - я лю - бовь



Всев.
для всѣхъ ни что?



Воев.

242

Про-из-но - ся о-бътъ предъ ал-та - ремъ, вы, зна-чить,

Воев.

Мар. *f*

лож-ну-ю да-ва - ли клятву? Бо - - - - - же

Воев.

За-бы-ли вы что я вашъ мужъ от-ны-нѣ? что вы мо-

Воев. *b^e*Мар. *z*

я и тѣломъ и ду - шой? Бо - - - - - же пра - вый!

Всеv.

Когда за_бы_ли, я мо_гу на_помнить.

Маршалокъ.

Всеv.

243

Ско_рѣй предъ замкомъ приго_товить пла_ху, ду_хов_ни_

Всеv.

ка къ Чаплинско_му по_слать, со_звать сю_да гостей и черезъ часъ чтобъ

Всеv.

244

Маршалокъ уходитъ.

быль на_лачь го_товъ.

Воев.

У - ви - ди - те, как в ва шь лю - без - ный другъ на пла - хъ кон - чить

sp

245 Открывает дверь и указывает на нее Марія.

Воев.

жизнь; а тамъ по - жалуй вь мона - стырѣ и - ди - те, я не дер - жу. —

cresc. *f*

(Въ отчаяньи ломая руки.)

Мар.

Все - - - му ко - нецъ — о, Бо - - - же

Уходитъ въ дверь; Воевода слѣдуетъ за нею. Изъ сада показывается Ядвига.

Мар.

пра - вый!

dim. assai *p*

246 Ядвига.

Какъ тѣнѣ слѣжу за ней и выжидаю, за несе на надъ ней рука моя,

Allegro moderato ♩ = 116.

Ядв. у-даръ па - - деть, не зна-ю лишь ко -

Ядв. *riten. poco* **247** Allegro. ♩ = 132.

гда. — Къ гостямъ за чѣмъ-то

p riten. molto *f* *dimin.*

Ядв. позванъ О-лес-ниціи; Из-ба-вилась на

f *dim.*

Ядв.

мигъ я отъ не-го.-

Въ саду виденъ Олесницкій, ищущій Ядвигу. Увидавъ ее онъ быстро входитъ

Timp.

въ залъ.

Ядв.

Новоты онъ о-пять,

мой глу-пый мальчикъ.

Ядв.

(ему:)

Зачѣмъ васъ по-зва-ли?

248

(Недовольный.)
Олесн.

Все втогъ Дзюба! Присталъ что-бы при встрѣчѣ мо-ло-дыхъ я не-пре-

sf

p

tr

tr

Олесн.

мѣн - но куб_киммъ под_несъ възнакъпри_ми - режья за вче_раш_ній слу_чай.

Ядв. (про себя:)

Са - ма судь - ба - да - етъ е - е мнѣ въру_ки.

Ядв.

(ему:)

Олесн.

А что же вы? Да что же бы_ло дѣлать? При_ста_ли всѣ, при_

colla parte

Олесн.

249 Ядв. (Беря его за руку.)

шлосьсо_гла_сѣе дать. О_ста_лосьмнѣ по_слѣд_не_е ис_полнить, о_кон_чеиъ ис_кусь,

grazioso

Ядв.

вашей бу-ду я;— Но месьтьмо-я долж-на свершиться ра-нѣ, прос-титъ я не мо-

Ядв.

гу е-му ви-ну— Ме-ня онѣ по-те-ряль у-же на вѣ-ки, Е-е-пустъ по-те-

Ядв.

(Подаетъ флаконъ.)

ря-еть так-же онѣ.— Вы куб-ки имѣ.— се-го-дня под-не-се-те,

Ядв.

250

Вотъ вамъ флаконъ, е-го во-лье-те вы— ей въку-бокъ

*p**cresc. poco*

Ядв. Олесн.

не - за - мѣт - но. э - то ядь?

Ядв.

Не все ливамъ рав-но? Грѣхъ не на васъ.

Ядв. poco allarg.

По-слѣд-нюю мнѣ служ-бу со-служи-те и ва-шей, вашей ста-ну на-всег-да-

mf *espr.* *f* *Temp.*

251

(Послѣ нѣкотораго раздумья. Твердо:)

Олесн.

Ис-пол - ню.

Allegro. *p*

Уходятъ въ садъ на лѣво. Ядвига провожаетъ его.

Изъ лѣвой двери показывается Воевода, попрежнему мрачный.

Lento alla polacca. $\text{♩} = 76$.

252

253

Ядв. *riten. molto*

Что па - - смур - ны такъ, па - не Во - е - во - да?

riten. molto

più mosso.

254 (Образовавшись ей)

Всеv

Я вились кста - ти вы чтоб по - смѣ - ят - ся надъ тѣмъ, кто лег - ко -

Più mosso.

p

Всеv

мысленно прельстив - шись лицомъ смаз - ли - венькимъ. по - кинулъ вась, вьчемъ

255 (Восторженно.)

Ядв.

Что я слы - шу? -

(Пылко.)

Всеv

ка - ит - ся му - чи - тельно и горь - - - ко. До - ро - га - я,

Ядв.
 правдаль э - то? Сердце на - деж - ды лучь о - за - ря - етъ, къ жизни стре -

Всев.
 у - мо - ля - ю! Чѣмъ ис - ку - пить мнѣ злу - ю из - мѣ - ну? Чѣмъ за - слу -

Ядв. 256
 мле - нье вънемъ воскре - ша - я. Мракъ бе - зот - рад - ный съ серд - ца сна -

Всев.
 жить мнѣ сло - во про - ше - нья? Мракъ за - блуж - де - нья съ серд - ца сна -

Ядв.
 да - етъ, сно - ва мнѣ свѣ - тить счас - тье бы - ло - е.

Всев.
 да - етъ, сно - ва вънемъ свѣ - тить чувство свя - то - е.

Воев. *piu largo, ad libit.*

Te - перь я толь - ко по - няль, что то - бой од -

in tempo, vivace
f
con pedale.

mf

Воев.

но - ю жизнь мо - я полна;

riten. e marcato

riten. molto

simile, ad libitum.

Те - перь

in tempo, vivace
f
con pedale

p

mf

Воев.

я толь - ко по - няль, что съто - бой од - ной я счаст - ливъ

riten.

Воев. *molto*

258 *Темпо I.*
Нѣжно привлекаетъ ее къ себѣ.

Ядв. (*al piacere*)

быть мо - гу.

Ты поняль лишь те -

f

Ядв.

a piacere

перь?

Ты по-нялъ лишь те

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in G major, 4/4 time. The tempo is "a piacere".

Andantino.

259

Ядв.

(Въ объятіяхъ Воеводы)

перь?

А я, мой ми-лый, ни-ми-ну-ты со-мнѣ-вать-ся не мог-ла, что лишь въ те -

p

Musical score for the second system, starting with measure 259. Tempo is "Andantino". The piano part begins with a piano (*p*) dynamic.

Ядв.

бѣ мо-е бла-жен-ство, что въ те - бѣ лишь жизнь мо-я.

Сколь-ко го-ря, сколько

Musical score for the third system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

Ядв.

рев-но-сти стра-да-ній, сколько

мукъ и думъ тя-же-лыхъ до-ве-ло-ся мнѣ из-вѣ-дать!

Musical score for the fourth system, concluding the vocal line and piano accompaniment.

Ядр.

Più lento. ♩ = 60

Вѣ - рю

260

Воев.

По - за - бытъ ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновѣ въ объ - ять - я мчись, о - жи -

(Въ саду слѣва проходитъ Олесникій съ кубками. Увидавъ Воеводу съ Ядвигою, онъ останавливается)

Più lento. ♩ = 60

p

Ядр.

я, ждутъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья;

Воев.

да - ютъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья; По - за -

порженный и тотчасъ же быстро уходитъ въ правую сторону.)

Ядр.

Вѣ - рю

Воев.

бытъ ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновѣ въ объ - ять - я мчись, о - жи -

Ядв.

261

я жуть сно-ва насъ дни люб-ви и на-слаж-де-нья.

Воев.

да-ють сно-ва насъ дни люб-ви и на-слаж-де-нья.

p *cresc. poco*

Ядв.

Но счастья нѣтъ по-ка жи-ва Ма-ри-я,

p *cresc. poco*

Ядв.

ты дол-женъ о-вдо-вѣть и о-вдо-вѣ-ешь.

p *m.d.*

Moderato alla marcia. ♩ = 92.

(Слышатся звуки марша. Воевода и Ядвига поспешно расходятся: он уходит в лѣвую дверь, она удаляется въ глубину сцены)

262

p

(Изъ сада справа, съ музыкою во главѣ, показываются гости. Дзюба ведетъ Олесниц-

каго, который торжественно несетъ на золотомъ блюдѣ два кубка. Слуги вносятъ на подносахъ медь для гостей и наскоро устраи-

263

p

иваютъ столы. Гости и музыканты устанавливаются полукругомъ передъ дверью; Олесницкій и Дзюба впереди всѣхъ.)

cresc. poco

f

264

Viol.

Musical score for measures 264-265. The top staff is for Violin (Viol.), and the bottom two staves are for Piano (Piano). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings *mf* and *ff*, and a *cresc.* marking. The violin part features a melodic line with various articulations.

Continuation of the musical score for measures 264-265. The top staff is for Violin (Viol.), and the bottom two staves are for Piano (Piano). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings *cresc.* and *ff*.

Continuation of the musical score for measures 264-265. The top staff is for Violin (Viol.), and the bottom two staves are for Piano (Piano). The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature changes to 3/4. The piano part includes dynamic markings *mf* and *ff*.

265 Дзюба.

Musical score for measure 265. The top staff is for Bassoon (Bassoon), the middle staff is for Piano (Piano), and the bottom staff is for Timpani (Timp.). The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4. The tempo marking is *Allegro e poi ritard. molto.*. The piano part includes dynamic markings *sf* *dimin assai* and *p*.

Дз. Allegro. ♩ = 132



демь по - здра - вить съ доб - рымъ днемъ мы па - на Во - е -

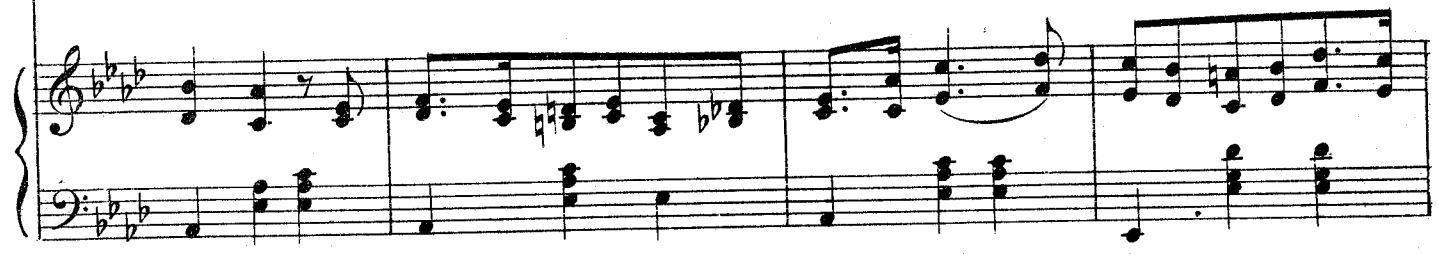
Allegro. ♩ = 132



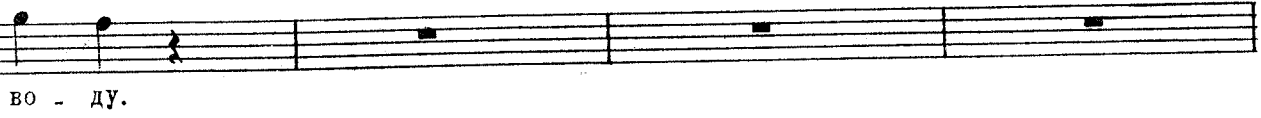
Дз.



во - ду, Е - му съ су - прю - го - ю не - сёмъ Мы сва - деб - ну - ю



Дз



во - ду.

Sopr. *mf*

СОРО



День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го

Тен. *mf*



День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го



Sopr. сна, Во -

Alt. Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на. Во -

Ten. сна,

Bas. Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на.

266 Дзюба.

Во - ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ,

Sopr. ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Alt. ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Дз.

О-на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ.

Sopr.

на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ. Пусть бу-детъ вамъ

Alt.

на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ. Пусть бу-детъ вамъ

Ten.

на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ. Пусть бу-детъ вамъ

Пусть бу-детъ вамъ

Sopr.

жизни свѣт-ла и яс-на,

Alt.

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

Ten.

жизни свѣт-ла и яс-на,

Bas.

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

268

Animato.

ff

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

ff

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Animato.

ff

tr

vat!

vat!

(Воевода и Марія занимають свои мѣста, гости)

ff sempre

частью садятся за столы, частью остаются, группируясь въ разныхъ мѣстахъ зала.)

Recit. (Moderato)

Боев. (Стоя на своемъ возвышеніи.)

269

Вла-го-да-рю васъ всѣхъ за честь и встрѣчу

Боев.

и сно-ва пирѣнач-нет-ся здѣсь у- насъ.

Воев.

Но пре-же мной на-казань бу-дет дерз-кий, что съшай-кой вьдомъ вче-

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics "Но пре-же мной на-казань бу-дет дерз-кий, что съшай-кой вьдомъ вче-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* and *p*, and various musical notations like slurs and ties.

Воев.

ра ко мнѣ во-рвал-ся и ва-шей жиз-ни буй-но у-гро-жалъ.

The second system continues the musical score with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "ра ко мнѣ во-рвал-ся и ва-шей жиз-ни буй-но у-гро-жалъ.". The piano accompaniment features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

270 Воев.

Ввес-ти пре-ступни-ка!

The third system, marked with the number 270, shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Ввес-ти пре-ступни-ка!". The piano accompaniment includes dynamic markings like *allegro* and *rit.*

Воев.

Ввес-ти подь стра-жей

The fourth system continues the musical score with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Ввес-ти подь стра-жей". The piano accompaniment includes dynamic markings like *allegro* and *rit.*

Воев. *Lento assai. (alla marcia funebre.)* ♩ = 52.

271

крѣп. кой.

Маршалокъ уходитъ съ поклономъ.

Всѣ въ ожиданіи.

Марія.

272

Медленно вводятъ связаннаго Чаплинскаго. Возлѣ него духовникъ, поодавъ палачъ. Чаплинскій подѣ стра-

О, до - звольте мнѣ уй - ти.

жѣй медленно проходитъ черезъ весь залъ и останавливается передъ Воеводой нѣсколько поодаль отъ него.)

Воев.

(силою сажаетъ въ кресло.)

Вы не уй - де - те.

CORO.
Bassi.

А жал - ко смѣль - ча - ка!

CORO.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bas.

По-гиб-нетъ

По-гиб-нетъ ни за что.

3

p

p

Ка - кой кра-са - вецъ!

Но съ Во-е - во - до - ю.

Но съ Во-е - во - до - ю.

p

3

3

3

cresc.
е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

cresc.
е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

cresc.
trem.

273 Moderato. ♩=104.
Воев. (встаетъ и слегка пошатываясь опирается на столъ.)

Какъ бун - тов - щикъ, на насъ подняв - шій

f

Воев.

шлях - ту и какъ зло - дѣй, во - рвав - шій - ся съ о - ружь - емъ

sf

Воев.

на мир-ный пирь,

ты будешь о-без-гла-влень

и каз-ни часъ у же на

Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *f* and *sf*. The key signature has one sharp (F#).

Воев.

Чапл. Moderato assai. ♩ = 84.

сталь.

Го-товь-ся!

Съ у-лыб-кой встрѣлу

смерть,

ячисть ду-шо-ю

Musical score for the second system. The vocal line is in bass clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *f* and *fp*. A box containing the number 274 is present above the piano part. The key signature has one flat (Bb).

Чапл.

и на все вышній судъ предстать го-товъ;

но ты кь не-му

го-товьли Во-е вода?

Musical score for the third system. The vocal line is in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *p* and *dim.*. The key signature has one flat (Bb).

Чапл.

Вѣдь ра-но и-ли позд-но смерть придетъ

и спро-сить у-те-бя Судь-я не-

Musical score for the fourth system. The vocal line is in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *pp*. The key signature has one flat (Bb). The word "Охе" is written above the piano part.

275 Чапл.

бес- ный о тѣхъ, чью жизнь на вѣ- ки ты раз- билъ, ко -

p *respr.*

Чапл.
го ты раз-лучилъ ру-кой жес- то- кой, чье сча-стье ты на вѣ-ки рас-топ- таль.

cresc. *mf* *f* *dim.*

Чапл.
Стра- да-ли-цы сле- за-ми о-ро- шен- ный, о -

p *f* *dim.*

Чапл.
брыз-ган- ный мо-е-ю а-лой кро-вь-ю пред-станешь ты на судъ. По-бой-ся Бо-га!

f a piacere *cresc.* *f* *dim.*

Allegro moderato. ♩ = 116.

276 (гнѣвно ударяя кулакомъ по столу.)

Всев.

До-воль но шляхтичъ дерз-кій! Не те-

Всев. (вздрагиваетъ и хватается за грудь.)

бѣ въ мо-ихъ по-ступ-кахъ тре-бо-вать от-вѣ-та.

Всев. (шагается.)

До-вольно словъ! за дѣ-ло! Что?..

Всев. 277

Что со-мной? Вся кровь го-реть! Миѣ

душ - - но!... душ - - но!

This system contains the first two measures of the vocal line. The vocal line is in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are "душ - - но!... душ - - но!". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the left hand and a melodic line in the right hand.

Воев.

(падает навзничь и умирает.)

(Ядвига съ громкимъ крикомъ бросается къ нему.)

278

А!...

lunga

perd

p

cresc. molto

sf

This system begins at measure 278. The vocal line starts with "А!...". The piano accompaniment features a dynamic shift from piano (*p*) to fortissimo (*sf*) and includes the instruction *cresc. molto*. The key signature changes to three flats (B-flat major/D-flat minor).

Ядв.

ad lib.

А!

ff

This system shows the piano accompaniment for Yadviga. It starts with a fermata over the first measure, followed by a series of chords and arpeggios. The dynamic is marked *ff* (fortissimo).

Олешн. (На аван-сценѣ, злобно глядя на Воеводу.)

Più lento.

(скрывается.)

Късчас - тью вновь въ объ - ять - я мчись!...

ritard.

dim.

This system contains the vocal line for Oleshn. The lyrics are "Късчас - тью вновь въ объ - ять - я мчись!...". The tempo is marked *Più lento.* and the dynamics include *ritard.* and *dim.* (diminuendo).

279

Allegro. ♩ = 144.

Ten.

COLO.
Bas.

Что сънимъ?

f

Ско-рѣ-е за вра-чемъ!

Allegro. ♩ = 144.

(гости и Маршалокъ суетятся около лежащаго на полу Воеводы.)

f

Più lento e rit. **280** Andante. ♩ = 76.

Sopr.

Alti.

COLO.
Ten.

Bas.

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

Più lento e rit. Andante. ♩ = 76.

p

p

Маршалскъ.

(Маріи) *p*
 Вы о - вдо -

Дюба.
 (Маріи) *p*
 Вы о - вдо -

ужъ мертвъ.

ужъ мертвъ.

(Маріи) *pp*
 Вы о - вдо -

(Маріи) *pp*

Марш.

Allegro moderato

вѣ - ли, па - ни.

Дз.
 вѣ - ли, па - ни. (всѣ затихаютъ.)

Тен.
 вѣ - ли, па - ни.

Вас.

Andante.

(Среди всеобщей тишины Марія подходитъ къ тѣлу Воеводы; стоя на колѣняхъ и сложивъ руки она произноситъ мысленную молитву)

281

Марш.

Vъч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Дз.

Vъч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Sopr.

Vъч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Alt.

Vъч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Ten.

Vъч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Bas.

Vъч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Марш.

p *cresc. molto*
 СВѢТЪ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

Дз.
p *cresc. molto*
 СВѢТЪ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

p *cresc. molto*
 СВѢТЪ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

p *cresc. molto*
 СВѢТЪ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

p *cresc. molto*
 СВѢТЪ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

p *cresc. molto*
 СВѢТЪ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

p *cresc. molto* *ff* *dimin*

(Марія поднимается и медленно поворачивается къ слугамъ.)

282

p

Марія

Цѣли съ плѣн. ни. ка снн.

cresc. poco

f

3 3

3 3

77

Мар.

ми - те, сво - бо - денъ онъ.

p

3 3 3

Мар.

Судь Бо - жій гроз - ный со - вер -

3 3 3 3 3 3

Мар.

Allegretto. ♩=60.

284

ЗАНАВѢСЪ. (падаетъ быстро.)

ШНЛ - - - - - ся.

Мар

The musical score consists of four systems. The first system shows the vocal line with lyrics 'ШНЛ - - - - - ся.' and the piano accompaniment. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a similar triplet in the left hand. The second system continues the piano accompaniment with a dynamic marking of *f*. The third system shows a section marked *ff* (fortissimo) in the piano part, with a rapid sixteenth-note pattern in the right hand. The fourth system concludes the piece with a final chord and a fermata.